

II ^{ことば}み言・人格・心情について

말씀・인격・심정

ON GOD'S WORDS, CHARACTER, HEART

《^{ことば}み言》

《말씀》

《God's Words》

一 미言

말씀

God's Words

神様のみ言は、創造の価値として現れねばならない。ゆえに、神様のみ言を宣布したあと、聞かなければ審判を受けるようになる。

하나님의 말씀은 창조(創造)의 가치로써 나타나야 한다. 그러므로 하늘의 말씀을 선포한 후 안 들으면 심판을 받게 된다.

God's words should be received as having the value of all creation. Therefore, when you do not listen to God's words after they are spoken, you will come to be judged.

み言は万民のもの。すべてを与えなさい。

말씀은 만민의 것, 다 주어야 한다.

God's words belong to all mankind. So give all words to God.

*

み言が財産である。

말씀이 재산(財産)이다.

God's words are our assets.

*

み言がみ言として残ってはいならない。そのみ言が実践されることによって、初めて発展があり、世界の完全伝道が可能となる。

말씀이 말씀으로서 남아서는 안된다. 그 말씀이 실천됨으로써 바로소 말전이 있고 세계의 완전 전도가 가능하게 된다.

God's words should not remain just as words. There is development only after these words are practiced and then the perfect evangelization of the world becomes possible.

*

公的なみ言は、語る人にも責任があるし、聞く人にも責任がある。

공적(公的)인 말씀은 하는 사람에게도 책임이 있고 듣는 사람에게도 책임이 있다.

Both he who speaks God's official words and he who hears them should take the responsibility of them.

生命の問題は、生命によってのみ解決できる。み言に生命があるので、伝えるときには生命の火花が飛ぶ感じで叫びなさい。

생명문제는 생명으로만 해결할 수 있다. 말씀에 생명이 있으니 전할 때에는 생명의 불꽃이 튀는 느낌으로 외쳐야 한다.

Life's problems can only be solved by something which also has life. Since God's words have life, when you convey them you must speak with the spark of life.

*

み言を語る時、歴史的な因縁を想像しながら、宇宙性を帯びて語りなさい。汗を流しても、天宙復歸の心情で復活の汗を流さねばならない。

말씀을 하게 될 때 역사적인 인연을 상상하면서 우주성을 띠고 말씀을 전하라. 땀을 흘려도 천주복귀의 심정으로 부활의 땀을 흘려야 한다.

When you speak God's words, remember their historical roots and think of their cosmic character. When you toil, shed the sweat of resurrection with the heart of restoring the entire cosmos.

*

み言を伝える時、真心と共に受けたので、真心を込めて与えなさい。私の心情に、天の心情を加えて与えなければならない。

말씀을 진정으로 받았으니 전할 때도 진정으로 주자. 내 심정에 하늘 심정을 가하여서 주어야 한다.

You should give God's words with all your sincerity because someone gave them to you with all his sincerity. You should give them with all your heart, adding God's heart to it.

先生が語るみ言^{ことば}は、たやすく語るようであるが、これを語るために解体してみたり、合わせてみたり、実験してみたりして、間違いないという結論が出たので、自信をもって叫ぶのである。それゆえに統一教会のみ言は、「そうであるだろう」ではなく、「そうである」と、自信をもって語れるのである。

선생님이 하는 말씀이 그저 쉽게 하는것 같지만 이것을 말하기 위해 뜯어 보고, 맞추어 보고, 실험해 보고, 틀림없다는 결론이 나왔기에 자신있게 외치는 것이다. 그러기에 통일교회의 말씀은 '그럴 것이다.'가 아니라 '그렇다!' 하고 자신있게 하는 말이다.

My words may sound easily spoken. But before I confidently speak I investigate and check these things, proving whether they are true. Therefore, the words of the Unification Church are confidently spoken in the form of assertion ("It is so") and not in the form of conjecture ("It may be so").

*

床^{とこ}に就くとき、原理を抱いて休み、起きるとき、原理を中心として起きなさい。今まで皆さんは、原理を知ったとしても、原理の活用法は研究しなかった。原理を活用する人は、原理的生活をする人である。

누울 때 원리를 품고 눕고, 일어날 때 원리를 중심삼고 일어나라. 지금 여러분은 원리를 알았다지만, 원리를 활용할 방법을 연구 안 했다. 원리를 활용하는 사람은 원리적 생활을 하는 사람이다.

When you go to bed, embrace the Principle; when you wake up, wake up with the thought of the Principle. You have learned the Divine Principle, yet you have not studied its application. Unless you know how to apply it, how can you live a principled life?

み言を心と頭だけで知るのではなく、体で分かって行いなさい。我々は、み言で武装された実体、すなわち、み言の原子爆弾とならねばならない。それゆえ、爆発すべき目的地に行って、不発弾となってはならない。

말씀을 마음과 머리로만 알지 말고 몸으로 알아서 행하라. 우리는 말씀으로 무장된 실체, 즉 말씀의 원자탄(原子彈)이 되어야 한다. 그러므로 터져야 할 목적지에 가서 불발탄이 되어서는 안된다.

Understand God's words not only with your heart and mind but also with your body and carry them out. We should become armed with God's words, like an atomic bomb of God's words. Therefore, we should not fizzle out when we are supposed to explode.

*

原理をどれほど知ったかが問題ではなく、どのくらい実践したかが問題である。

원리를 얼마나 알았느냐가 문제가 아니라, 얼마나 실천했느냐가 문제가 된다.

What matters is not how much you have understood the Principle, but how much you have practiced it.

*

神様のみ旨を知って、神様に代わって責任をもち、神様の歴史的な恨みを晴らさなければならない。

하늘의 뜻을 알고 하늘을 대신하여 책임지고 나서서 하늘의 역사적인 한(恨)을 풀어드려야 한다.

You must know the Will of God, then assume responsibilities in His place, and then wipe away His historical resentment.

イエス様が、「み言は永遠に渴くことのない生命の泉だ」と言ったではないか。皆さんも、単にみ言を供給してもらっただけ語る噴水のようにならず、み言の実体となって、尽きることのない生命の泉を掘りなさい。

예수님의 말씀을 영원히 마르지 않는 생명샘이라 하지 않던가? 여러분도 말을 하는 분수(噴水)가 되지 말고 말씀 실체가 되고, 다함이 없는 생명샘을 파라.

Jesus' words were regarded as an eternal spring of life, weren't they? You too should become an everlasting spring of life, not just a fountain which spouts words only when it is supplied with them.

*

原理を中心として、神様を中心として侍って進むときは、先生も責任をもってください。

원리를 중심하고 하나님을 중심에 모시고 나올 때는 선생님도 책임져 준다.

When you serve and march forward centering upon the Principle and God, I will take responsibility for you.

*

いついかなるとき、命を懸けてみ言^{ことば}を伝えたことがあるか。

어느 한 날 생명을 걸어 놓고 말씀을 전해 본 적이 있는가?

When did you convey God's words at the risk of your life?

世界復歸のため、我々のみ言が、学問的、思想的な基準を中心として、具体化されねばならない。そうするためには、思想を中心として、世界の思想を克服し、統一された一つの方向に導かなければならず、教会を中心として、多くの難題を解決しなければならない。

세계복귀를 위해 우리의 말씀이 학적(学的), 사상적(思想的)인 기준을 중심삼고 구체화되어야 한다. 그러기 위해 사상을 중심으로 세계사상을 극복하여 통일된 하나의 방향으로 인도하여야 하고, 교회를 중심으로 허다한 난제(難題)를 해결 하여야 한다.

For the restoration of the world, our words should be assembled according to the scholarly and conceptual standard. For that purpose, we should lead and unite all ideologies of the world into one unified direction centering upon our thought. We should also solve the many problems of the Christian churches.

*

言葉は、聞いて鑑定しなさい。始めと終わりが同じであるか。誰の利益のためにやって、誰によってなしたかによって鑑定しなさい。

말은 듣고 감정(鑑定)하라. 처음과 나중에 같으나($\alpha = \omega$)? 누구의 이익을 위해서 하고(目的과 方向), 누구로 말미암아(動機) 하느냐에 의거해서 감정하라.

Listen when someone speaks and evaluate his words. Are the beginning and the end of his words the same? Evaluate his words by checking for whose benefit the words have been spoken.

*

言葉は縦的に広がらない。私を中心として横的に遠くまで広がっていくので、勝手に語ってはいけない。

말은 종적(縱的)으로 나가지 않는다. 나를 중심삼고 횡적(橫的)으로 멀리 퍼져 나가니 신중하게 전해야 된다.

Words do not project themselves vertically. They spread out horizontally, centering around a person who speaks them. Therefore, you must not speak arbitrarily.

言葉で全体に支障をきたせば、それは困る。

말로써 전체에 지장을 주면 그것은 곤란하다.

You must not do harm to others by your words.

*

み言を頭だけで知らずに、心で感じ、行動に移さなければならない。

말씀을 머리로만 알지 말고, 마음으로 느끼고 행동으로 옮겨야 한다.

Don't understand God's words only with your head, but know them in your heart and perceive them through your body.

*

先生が語るみ言は、全部遺言にして残さなければならない。

선생님이 하는 말씀은 다 유언(遺言)하고 죽어야 할 내용이다.

Every word that I speak must be left as my will.

*

み言と一体となりなさい。心がみ言と一体となって行動的な面へと進めば、必ず繁殖は始まる。

말씀과 일체(一體)가 되라. 마음이 말씀과 일체가 되어 행동으로 옮기면 반드시 번식은 벌어진다.

Become one with God's words. Multiplication will surely begin if you make your mind one with God's words and practice them actively.

最高の善なる人格、最高の幸福の実体、最高の愛の実体をつくり得るみ
言。

최고의 선의 인격, 최고의 행복의 실체, 최고의 사랑의 실체를 만들 수
있는 말씀.

God's words can create the personality of the highest goodness,
the being of the highest happiness, and the being of the highest
love.

*

言葉を必要以上に話すことによって、み言の意味を傷つける者となつては
いけない。神様のみ言を先に語りたいた心はもったとしても、神様のみ言を
傷つけることをしてはいけない。

말을 쓸데없이 함으로써 말씀의 뜻을 손상시키는 자가 되지 않아야 한
다. 하나님의 말씀을 먼저 하고 싶은 마음은 갖되, 하늘의 말씀을 손상
시키지는 말라.

Let us never profane God's pride by speaking indiscretely. You
may feel like speaking before God proudly speaks. But don't
prevent Him from doing His work.

*

豊かな資料をもちなさい。先生は、歴史と共に闘って勝利した実談を語る
のである。それゆえ、いつも実感がわき出るのではないか。

풍부한 자료(資料)를 가지라. 선생님은 역사와 더불어 싸워 이긴 실담
(実談)을 하는 것이다. 그러기에 언제나 실감이 나지 않던가?

Acquire a wealth of experience. I speak only based on my
experiences of fighting and winning historically. This is the
reason why my speeches always sound realistic.

終わりの日は、言葉一つで、天と地が行ったり来たりする時である。アルファで始まった悪の歴史がオメガで終わる時であり、エデンの園で人間たちに聞こえた神側とサタン側の二種類の言葉が聞こえてくる時であるので、しっかりと分別して従わねばならない。

끝날에는 말 한마디에 하늘땅이 왔다갔다하는 때이다. 알파로 시작된 악의 역사가 오메가로 끝나는 때이니, 에덴동산에서 인간에게 들리던 하늘편과 사탄편의 두 종류의 말씀이 들려 오는 때이니 분명히 분간해서 따라야 한다.

In the Last Days, one word or phrase will decide the fate of heaven and earth, and the history of evil which began from Alpha will end at Omega. In the Last Days, therefore, we will hear two different kinds of words: God's words and Satan's words, which were heard by the first human ancestors as well in the Garden of Eden. You have to clearly distinguish between the two and follow the former.

*

原理は、神様に会える道を教えてくれたが、神様と共に生活することについては教えてくれなかった。ゆえに、先生が必要なのである。

원리(原理)는 하나님을 만날 길을 가르쳐 주었으나, 하나님과 함께 생활할 것을 가르쳐 주지 않았다. 그러기에 선생님이 필요한 것이다.

The Divine Principle has taught you how to meet God, but not how to live together with Him. That is why you need me.

*

み言を通じた実体的な価値は、実践的な価値を要求している。

말씀을 통한 실체적인 가치는 실천적인 가치를 요구하고 있다.

私の心に、み言が臨在することができると同時に、み言の実体であるイエ
スと聖霊が臨在することができる、み言の主体である神様が臨在すること
のできるその日が、摂理の目的が終結する日である。

자신에게 말씀이 임재할 수 있는 동시에 말씀의 실체인 예수와 성령이
임재할 수 있고, 말씀의 주체인 하나님께서 임재할 수 있는 그날에 성령의
목적의 종결되는 것이다.

*

万物は神様の^{み言}の象徴であり、地は我々の体の象徴であり、太陽は我々
の心の象徴である。

만물은 하나님의 말씀의 상징이요, 땅은 우리의 몸뚱이의 상징이요, 태양
양은 우리의 마음의 상징이다.

*

み言と一つにならなくては、人格が形成されない。み言を實踐しな
くは、実体が現れない。

말씀과 하나되지 않고는 인격이 형성되지 않는다. 말씀을 실천하지 않고
는 실체가 탄생되지 않는다.

*

生命は、愛がなくしては、生きていくことができない。

생명은 사랑이 없이 살아갈 수 없다.

*

原理に添付されなければならないものは、統一教会の歴史と、その中に先
生の歴史が入らなければならない。

원리에 첨부되어야 할 것은 통일교회의 역사와 그 속에 선생님의 역사가
들어가야 한다.

病気になった人が、薬を飲まなければならないのは当然なことであるけれども、薬を嫌がるものである。医者^イの診察と投薬を有り難く思わなければならないにもかかわらず、墮落した人間は、薬のような福音のみ言を等閑視している。

병든 사람이 약을 좋아해야 하는 것은 당연한 일일 것인데도 약을 싫어한다. 의사의 진찰과 투약을 감사하게 생각해야 할 것인데도 타락한 인간은 약과 같은 복음의 말씀을 등한시하고 있다.

*

存在するものは、蒔かれる時がある反面、収穫する時がある。収穫される時は、必ず結実を誓うようになり、新しく出発することができる動機的結実体になる。

존재하는 것은 뿌려지는 때가 있는 반면 거두어질 때가 있다. 거두어질 때는 반드시 결실을 다짐하게 되고 새로이 출발 할 수 있는 동기적 결실체가 된다.

*

いくら良いものをもって、その価値を感じて効果が出るようにしなければ、何の関係もない。

아무리 좋은 것을 가지더라도 그 가치를 느끼고 효과있게 하지 않으면 아무 상관이 없다.

*

貴いものをもちたいという人は、貴いものを愛することを知らなければならない。

귀한 것을 갖고 싶어하는 사람은 귀한 것을 사랑할 줄 알아야 한다.

二 法度 (法律と制度)

법도 (法度)

Law

原則を主張しなさい。原則は、悪には永遠に主管することができない。
원칙 (原則)을 주장하라. 원칙은 악 (惡)이 영원히 주관하지 못한다.
Assert the principle of the thing. Evil can never control it.
(Insist on the fundamental Principle.)

*

神様は、今日まで闘ってこられたが、無理な闘いはなさらなかった。天倫の法度を前に立たせた闘いであった。サタンに対して闘うことのできる法を悟りなさい。法に従わなければサタンも^{さんそ}讒訴する。神様も認めることができない。

하늘은 오늘날까지 싸워 나오지만 무리한 싸움은 안 했다. 천륜의 법도를 앞세운 싸움이였다. 사탄을 대해서 싸울 수 있는 법을 깨달아야 한다. 법대로 하지 않으면 사탄도 참소한다. 그리고 하늘도 인정치 않는다.

God has been fighting until today, but He has never fought an unreasonable fight. He always waged battles for the heavenly law. Learn the law by which you can fight against Satan. If you do not observe the heavenly law, Satan will accuse you and God will be unable to recognize you.

*

自分の前に天倫を先立たせていきなさい。そうでなければ倒れる。
자기 앞에 천륜을 앞세우고 나가라. 그렇지 않으면 쓰러진다.
Let the heavenly law always stand in front of you. Otherwise you will fail.

自分を中心とするとかして天的法度から外れれば、自然^{とうた}淘汰される。

자기를 중심한다든가 천적법도(天的法度)에 어긋나면 자연도태(自然淘汰)된다.

If you center around yourself and go against the heavenly law, you will be automatically rejected.

*

怨讐^{おんしゅう}は、我々が直接打つ必要はない。天理原則から外れれば、自然に滅ぶようになっている。

원수는 우리가 직접 갚을 필요가 없다. 천리원칙(天理原則)에 어긋나면 자연히 깨지게 되어 있다.

Never seek to avenge yourself. If something goes against Heaven's principle, it will automatically perish.

*

自分の前に理念を立て、理念の前に天倫を立てなければならない。自分を天倫の前に立たせる者は、反逆者である。天倫を先頭に立てれば、サタンが天倫を打つことができないので、それが盾となるのである。

자기 앞에 이념을 세우고 이념 앞에 천륜(天倫)을 세워야 한다. 자기가 천륜 앞에 서는 자는 반역자이다. 천륜을 앞에 세우면 사탄이 천륜을 칠 수 없기 때문에 방패가 되는 것이다.

Let an idea stand above yourself, and let the heavenly law stand above the idea. If you stand above the heavenly law, you will become a traitor. If you let the heavenly law stand above you, it will serve as a shield for you, for Satan cannot smite the heavenly law.

四数は三から生じる。神様・アダム・エバ・子女を一直線にすれば三数であり、広げれば四数である。三数は一から生じるが、その基本は三である。

4수는 3에서 나온다. 하나님, 아담 해와, 자녀를 일직선(一直線)으로 보면 3수요, 벌여 놓으면 4수이다. 3은 1에서 나오나 그 기본(基本)은 3이다.

The number 4 comes from the number 3. If you arrange God, Adam and Eve, and children in a straight line, they will make the number 3. But if arranged functionally, they will make the number 4. The number 3, coming from the number 1, is a fundamental number. The purpose of the rule of creation based on the number 3 is, just like drawing a circle, to maintain the eternal existence of God.

*

三数の創造原則を立てる目的は、円形を描くのと同じく、神様の實在の永遠性を立てるためである。

3수의 창조원칙을 세우는 목적은 원형(原型)을 그리는 것과 같이 하나님의 실존(実存)의 영원성을 세우기 위함이다.

*

三数の縦が骨であり、横が肉である。

3수의 종(縦)이 뼈요, 횡(橫)이 살이다.

The vertical manifestation of the number 3 is bone, and the horizontal manifestation, flesh.

すべての真理は、天から探そうと努めないで地から探しなさい。すなわち、神様の真理は地上にある。さらに終わりの日には、み旨が地上になされるので地上で見つけなければならない。

모든 진리는 하늘에서 찾으려고 노력하지 말고 땅에서 찾으라. 즉 하늘의 진리는 땅 위에 있다. 더욱이, 끝날에는 뜻이 땅에서 이루어지니 땅에서 찾아야 한다.

All truth should be sought on earth, not in heaven, and it is on earth that the Will is done in the Last Days. Therefore, God's truth should be sought here on earth.

*

奇跡とは、科学的な原理であるけれども、時間を短縮して一時に起こる現象である。

기적(奇蹟)이란 과학적인 원리는 있으나 시간을 단축시켜 일시에 일어나는 현상이다.

A miracle is in accordance with scientific principles, but it is an instantaneous phenomenon which occurs with its time span shortened.

*

歴史的同時性から考察すれば、聖書の記者が各々異なっているにもかかわらず、その方向性と目的が同一であるというのを見ても、神様の実在を否定することはできない。

역사적 동시성(歴史的 同時性)으로 고찰하여 보면 성서(聖書)의 기자(記者)가 각기 다른데도 불구하고 그 방향성과 목적이 동일하다는 것을 보아서 하나님의 실존을 부인할 수 없다.

Although the Bible has its many different writers, its direction or purpose is consistent, and so by looking at it we cannot deny the existence of God.

歴史は、偶然的に、自然的に、その方向性を取ってきたのではない。その背後に偉大な力が働いて、その方向性を決定してきたのである。

역사는 우연(偶然)과 자연으로 그 방향을 취해 나온 것이 아니다. 그 배후에 위대한 힘이 조정(調整)하여 그 방향을 결정하여 나온 것이다.

History has not taken its direction accidentally. Behind history a great Power has worked to decide its direction.

*

理念圏内に入ってくる神様は必要ない。人間の構想や論理でもって認めることのできる神様ではない。神様は、有限なる人間の論理を超越した無限なる存在である。

이념권 내에 들어오는 하나님은 필요치않다. 인간의 구상(構想)이나 논리(論理)로서 인식할 수 있는 하나님이 아니다. 하나님은 유한(有限)된 인간의 논리를 초월하여 계시는 무한적(無限的)인 존재이시다.

A God who fits within the confines of our conception is useless. God cannot be comprehended by man's conception or logic. God is an eternal being who transcends the framework of man's limited logic.

《人格》

《인격(人格)》

《Character》

無限に与えることのできる人が、無限に受けることができる。我々は、千万の人によく用いられる材料となろう。

무한히 줄 수 있는 사람이 무한히 받을 수 있다. 우리는 천만 사람에게 좋게 쓰여지는 재료가 되자.

Those who can give without limit can receive without limit. Let us allow ourselves to be well-used by millions of people.

*

み^{ことば}言で理想を与え、人格で実践を示してあげ、心情で愛を与えなさい。

말씀으로 이상(理想)을 주고, 인격으로 실천(實踐)을 보여 주고, 심정으로 사랑을 주자.

Give the ideal with your words, show the practice by your character and give love with your deep heart.

*

神様からも「あなたがいなければ生きられない」と言われるような人格者となりなさい。

하나님도 '너를 놓고는 못 살겠다.'고 할 수 있는 인격자가 되자.

Become such a man of character that God will say He cannot live without you.

完全なる人格者になれば、生活自体が祈りである。多く祈って、無限なる靈力に接しなさい。これが原動力となって、生活する者とならねばならない。

완전한 인격자가 되면 생활 자체가 기도이다. 많은 기도를 하여 무한한 영력(靈力)에 접하라. 이것이 원동력이 되어 생활하는 자가 되어야 한다.

When you become a man of perfect character, your daily life itself is prayer. Pray often to touch limitless spiritual power. You must become a person who lives by this power.

*

自ら、自分の人格を崇拜できる人となりなさい。万物に対しても、恥ずかしくなく、崇拜を受ける感じがなければならない。その次に「私を見習いなさい」と言って、そののちに相対的な世界を見つめなさい。

스스로 자신의 인격을 숭배할 수 있는 사람이 되자. 만물을 대해서도 부끄럽지 않게 숭배받을 수 있는 느낌이 있어야 한다. 그다음에 '나를 본받아라' 하고, 그 후에 상대적인 세계를 바라보아라.

Be a man who can respect his own character. You must also feel that you are respected by all things without shame. Then look at your objective world, saying, "Follow my example."

*

万民を抱いて与える者は、万民から受ける者である。

만민을 품고 주는 자는 만민으로부터 받을 자이다.

Those who embrace millions of people and give them something will receive something from them.

人を恥ずかしく思わせる私となって、神様に褒められる私となれば、相互関係において喜びでもって因縁づけられる。

남이 부끄러워할 수 있는 내가 되고, 하나님을 칭찬할 수 있는 내가 되면 상호관계(相互關係)에 있어서 기쁨으로 인연 되어진다.

If you become a person who is envied by others and appreciated by God, you will be in a joyful world of mutual relations.

*

み旨の前に、変わる事のない者となろう。神様は永遠に信じるのできる、不変の子女を探していらっしゃる。

뜻 앞에 변할 줄 모르는 자가 되자. 하나님은 영원히 믿을 수 있는 불변의 자녀를 찾아오고 계신다.

Become an unchanging man in front of the Will of God. God is looking for unchanging children whom He can trust eternally.

*

神様にとっては、きょうでなく、永遠を誇れる人、その一人が問題である。

하나님에게는 오늘을 대신하여 영원을 자랑할 수 있는 사람, 그 한 사람이 문제가 된다.

What matters to God is whether or not He has one man who can be proud of the eternal future instead of today.

*

心と体が一致した生活をしたとしても、それだけでは最善の生活だといえない。それが、さらに神様のみ旨と一致してこそ善だといえる。

마음과 몸이 일치된 생활을 한다고 해도 그것만으로는 최선의 생활이라고 할 수 없다. 그것이 다시 하나님의 뜻과 일치 되어야 선이라고 할 수 있다.

Though you may live in such a way that your mind and body are united, that kind of life alone cannot be the best life. Only when you can create unity with the Will of God can your life become the best life.

勝利的主管者になるためには、最高に悲惨な立場で勝利しなければならず、そうでありながらも、敵を愛することのできる寛大さをもたねばならない。

승리적 주관자가 되기 위해서는 최고의 비참한 자리에서 승리해야 하며, 그러면서도 원수를 사랑할 수 있는 아량을 가져야 한다.

In order to become a victorious man, you should not only win over the most miserable situation, but also be able to love your enemies generously.

*

善なる人とは、神様のみ旨と一致した生活をする人をいう。すなわち、神様のみ旨の方向と人間生活の方向性が一致したとき、その生活は善として現れるのである。

선한 사람이란 하나님의 뜻과 일치된 생활을 하는 사람을 말한다. 즉, 하나님의 뜻의 방향과 인간생활의 방향이 일치될 때 그 생활은 선하게 나타나는 것이다.

A man of goodness is a person who lives in accordance with the Will of God. In other words, when the direction of the Will of God and that of man's life are in accordance with each other, his life becomes good.

*

我々の体は聖地に代わり、我々の心は天に代わり、我々の心情は天の父に代わって、自分が位置した所を貴くしなければならない。

우리의 몸은 성지(聖地)를 대신하고, 우리의 마음은 성천(聖天)을 대신하고, 우리의 심정은 성부(聖父)를 대신하여 자기가 선 곳을 거룩하게 하여야 한다.

You must sanctify the place where you stand by living in such a way as to make your body represent the holy ground, your mind heaven, and your heart Heavenly Father.

世界の人類を、善の基準を標準として三種類に分類すれば、反対の人、善を知りながらも積極的に出て自分のものとすることができず緩衝地帯に住んでいる人、そして、善を私の責任としてなそうとする人に分けることができる。み旨の前には、最後の人が必要なのである。

세계 인류를 세 종류로 분류해 본다면, 선의 기준을 표준하고 볼 때 반대되는 사람, 선을 알면서도 적극적으로 나서서 내 것으로 하지 못하는 완충지대(緩衝地帶)에 살고 있는 사람, 그리고 선을 내 책임으로 이루려는 사람으로 나눌 수 있는데 뜻 앞에는 마지막 사람이 필요한 것이다.

With the criterion of goodness, we can classify all mankind in the world into three groups: firstly, those who are opposed to goodness; secondly, those who know goodness but don't actively pursue it, living in the buffer zone; and thirdly, those who desire to take the responsibility of doing goodness. It is the third group of people who are needed for the Will of God.

*

人格者とは、自分のことを早く済ませて、他人のことをまず考える人のことをいうのである。

인격자는 자기 일을 빨리 해 놓고 남의 것을 먼저 생각하는 사람이다.

A man of character is he who, finishing his own work quickly, thinks of other people.

*

仕事をたくさんやって話が少なければ勝利し、仕事をやらないで話が多い人は失敗する。

일 많이 하고 말 없으면 승리(勝利)하고, 일 안 하고 말 많으면 패(敗)한다.

If you work much and speak little, you will be a winner. But if you do little and speak much, you will be a failure. 297

熱い人、味のある人、必要な人、手本となる人、先^{せんぎこうき}儀後喜する人、情勢と使命を分別する人。

뜨거운 사람, 맛있는 사람, 필요한 사람, 본(本)이 되는 사람, 선^{せん}희^후희(先^ぎ後^{こう}喜)하는 사람, 정세(情勢)와 사명을 분별하는 사람.

Be a man of zeal, a man of good taste, a man who is needed, an exemplary man, a man who sacrifices first and rejoices later, a man who is a good judge of situations and missions.

*

「神様を知ること」を生活の標語として、どこにおいても神様を探し、発見する生活をしなさい。

하나님을 아는 것을 생활의 표어(標語)로 삼고 어디서나 하나님을 찾고 발견하는 생활을 하라.

Make your motto of life to "know Father". Wherever you may be, lead your life looking for and finding Father.

*

大木であるほど各種の鳥が集まるように、糞^{ふん}をつけて歩いたとしても、内容を整えて歩めばよい。天地の拍子に合わせて快く踊れる、素晴らしい人となりなさい。

큰 나무일수록 온갖 새가 등지를 틀듯이 똥을 묻히고 다녀도 내용을 갖추고 나서면 된다. 천지의 박자에 맞추어 넘실넘실 춤을 출 수 있는 멋진 사람이 되자.

Just as various and sundry birds gather in a big tree, so feces might be attached to you while you work. But you should walk having internal dignity. Be a wonderful person who can dance pleasantly to the rhythm of the universe.

体面を失うな。

체면(体面)을 잃지 말라.

Never lose your dignity.

*

先生は無一文である。しかし世界を驚かせようとする。先生に自慢があるとすればこれであろう。

선생님은 무일푼한 몸이다. 그렇지만 세계를 들었다가 놓아야겠다. 선생님께서 자랑이 있다면 이것일 것이다.

I am penniless, but my will is to lift up the world. If I have anything of which I am proud, it is this.

*

私が食べて、寝て、なす一挙手一投足が、何のためにあるかを常に考えなさい。

내가 먹고 자고 하는 일거일동(一挙一動)이 무엇을 위해 하는가를 항상 생각 하라.

Always consider for what purpose you eat, sleep and do things.

*

きのうを誇れる者、きょうを奪われない者、あすを待つ者。

어제를 자랑할 수 있는 자, 오늘을 빼앗기지 않는 자, 내일을 기다리는 자.

You should be a person who can be proud of yesterday, is not deprived of today, and awaits tomorrow.

人を判断するには、三年以上研究しなさい。

사람을 판단하기 위해서는 3년 이상 연구하라.

Study a person for more than three years before judging him.

*

百二十名の心に合わせる事ができて初めて、イエス様の家族の中に加わることができる。

120명의 마음을 맞출 수 있어야 예수님의 가족 속에 들어갈 수 있다.

Only after you can get along well with 120 different types of people can you join Jesus' family.

*

「天宙主管を願う前に、自己主管を完成せよ」。これが私のスローガンである。神様の愛と生命と真理も、自己主管の上で広げられていくようになる。

천주주관(天宙主管)을 바라기 전에 자아주관(自我主管)을 완성하라. 이것이 나의 슬로건이다. 하나님의 사랑과 생명과 진리도 자아주관의 기대 위에서 넓혀 나가게 된다.

Before I hope to master the universe, I must first achieve self-perfection. That is my motto. God's love, life and truth can be developed on the basis of self-control.

*

環境によって変わる葉となるな。

환경에 따라 변하는 잎이 되지 말라.

Do not become a leaf which changes according to circumstances.

美しいものは単色ではない。多くの曲折をもってこそ、人生は豊かになる。

아름다운 것은 단색(單色)이 없다. 많은 곡절(曲折)을 가져야 인생은 풍부해진다.

A beautiful thing never has only a single color. A rainbow of seven colors is beautiful. Have many experiences. Life should be rich.

*

み^{ことば}言より実体が、もっと重要だと思って進みなさい。そして実体復帰運動に貢献しなさい。

말씀보다 실체가 더 중요하다고 느끼고 나가라. 그리하여 실체복귀운동에 이바지하라.

March forward thinking that substantial beings are more important than words and devote your effort to restoring them.

*

人は、これからどうなるかが問題ではなく、私の心情、私の内的基準、私の主体的価値がどうなっているかが一番重要なのである。

사람은 앞으로 어떻게 되느냐가 문제가 아니라 내 심정, 내적 기준, 주체적 가치(價值)가 어떻게 되었느냐가 제일 중요한 것이다.

What will become of a man in the future is not a matter of importance. The most important thing is how your own heart, your own internal standard, and your own subjective value are now.

自分が無限なる価値的基準の上で因縁を結んで立っていれば不変である。慌てたり、性急な者となるのは、大体相対的な価値や、相対的になった目的のみを見つめているためである。

자기가 무한한 가치적 기준 위에서 인연맺고 서 있으면 불변이다. 초조하고 쫄쫄한 자는 대개 상대적인 가치나 상대적으로된 목적만을 바라보고 있기 때문이다.

When you stand connected with the standard of infinite value, you are unchanging. Generally speaking, only hasty, scattered people look at relative values and relative purposes.

*

人間は、神様の実体である。ゆえに神様は、私を通して喜ばれる。しかし私が、ねたみ、しっと、^{きょうまん}驕慢のような墮落性によって欠陥のある実体だとすれば、どうして神様が私を通して喜ぶことができようか。

인간은 하나님의 실체이다. 그러므로 하나님은 우리를 통해서 기뻐하신다. 그런데 우리가 시기, 질투, 교만과 같은 타락성으로 결함 있는 실체라면 어찌 하나님이 우리를 통해서 기뻐하실 수 있겠는가?

Man is God's substantial object. Therefore, God wants to rejoice through you. But if you are a defective substantial object of God with such aspects of fallen nature as jealousy, envy and arrogance, how can He feel happiness through you?

*

私は、私個人の所有物ではない。私は、六千年歴史の結実体であるので、歴史的共同所有物なのである。

우리는 자신의 소유물이 아니다. 우리는 6천년 역사의 결실체이기에 역사적 공동소유물인 것이다.

You don't belong to yourself. Since you are a fruit of 6,000 years of history, you are a public possession of history.

天も私の体、地も私の体、万民も私の体である。天と地と万民を、私の体のごとく対することのできる人格がなければならない。

하늘도 내 몸, 땅도 내 몸, 만민도 내 몸이다. 하늘과 땅과 만민을 내 몸을 대하듯이 대할 줄 아는 인격을 갖추어야 한다.

Heaven and earth all men are your body. You should have the kind of character that can regard heaven and earth and all men as though they were your own flesh.

*

人より豊かな人生をもとんとすれば、人より豊かな(長い期間が過ぎても忘れられない)余韻をたくさんもたねばならない。

남보다 풍부한 일생을 가지려면 남보다 풍부한 여운(余韻=오래 지나도 잊혀지지않는)을 많이 가져야 한다.

If you want to live a life richer than others, you must have more elements of profound taste than others.

*

平坦^{へいたん}な人生を歩もうと願うな。曲折が多い自然は、かえって見るに美しいではないか。

평탄한 인생길을 가기를 바라지 말라. 굴곡이 심한 자연은 오히려 보기에 아름답지 않던가?

Don't expect to have a smooth, even life. Isn't nature with its many curves most beautiful?

*

人間は、まず必ず必要な人、いてもいなくてもいい人、いてはならない人がある。

사람은 첫째 꼭 필요한 사람과, 있으나 마나한 사람과, 없어야 할 사람이 있다.

There are three kinds of people: those who are definitely needed, those who make no difference if they exist or not, and those for whom it would be better not to exist.

み旨の中で見物人となるな。祝いの席で不必要にうろうろする人は、全体に支障ばかりをもたらす。

뜻 안에서 구경하는 자가 되지 말자. 잔치잡에서 필요없이 서성거리는 사람은 전체의 일에 지장만 준다.

Don't be a bystander to the Will. Those who stand around and do nothing at God's celebration only get in everyone's way.

*

神様は、私の生活を通して喜びを味わおうとして、私を訪ねられた。

하나님은 우리의 생활을 통하여서 기쁨을 누리시려고 우리를 찾아오셨다.

God came to me in order to feel joy through my life.

*

この世では、貧しければ受けることを願うが、我々は貧しい中でも与えなければならぬ。

세상은 어려우면 받기를 구하나, 우리는 어려운 가운데서 주어야 한다.

When people in this world are poor, they desire to receive. But we have to give everything, even if we are poor.

*

最後の勝利は、我々が一番貴重なものまでも無限に与え、無限に愛し、無限に犠牲になるところにある。今日アメリカが全世界を支配しようとするれば、自由陣営のみならず、その範囲を広げ、共産陣営にまで分け与えて屈服させなければならない。

최후의 승리는 우리의 가장 귀한 것까지도 무한히 주고 무한히 희생하는데 있다. 오늘날 미국(美国)이 전세계를 지배 하려면 자유진영뿐만 아니라 그 범위를 넓혀 공산진영에까지 나누어 주어야 굴복시킬 것이다.

The final victory is won by endlessly giving even your most precious things, by loving endlessly, and sacrificing endlessly. In order for America to dominate the entire world today, she must give not only to the free world but also to Communist countries. Then they will all kneel down in respect.

この世をコンパスで測るごとく生きるな。

세상을 컴퍼스로 재듯, 그렇게 살지 말라.

Don't live your life as though you were measuring it with a ruler.

*

しかる前に、彼の立場に立って、彼よりは私がよくやるという自信をもつようになったとき、まず良い点を褒めてあげてしかりなさい。

책망하기 전에 그 입장에 가서 그보다 내가 더 잘한다는 자신을 갖게 되었을 때 일단 좋은 점은 칭찬해 주고 책망하라.

Before you reprimand someone, you should feel confident that if you were in his position you would do better than he, and then praise some good point in him.

*

我々は、真理の開拓者であり、生命の開拓者であり、愛の開拓者である。ゆえに私は、新たに手で触ってみよう。この手を通して願いを果たそうとなさる神様がいらっしゃることを知ろう。私を通して、実体に触ってみたいし、兄弟を訪ねたいし、世界を救い出して、主管なさりたい神様がいらっしゃることを深く心に刻んで、目も鼻も耳も口も、全部私のものでなく神様のものであるという観念を徹底しよう。

우리는 진리의 개척자요, 생명의 개척자요, 사랑의 개척자이다. 나의 손을 다시만져 보자. 이 손을 통하여 소망을 이루시려는 하나님께서 계신 것을 알자. 나를 통하여 실체를 만져 보고 싶고, 형제를 찾고 싶고, 세계를 찾아 주관하고 싶으신 하나님이 계신다는 것을 깊이 명심하고 눈도, 코도, 귀도, 입도 전부 내 것이 아니고 하나님의 것이구나 하는 생각을 철저히 하자.

We are the pioneers of truth, the pioneers of life, and the pioneers of love. Therefore, let us think better of our hands and know that God wants to achieve His desire through them. Let us take it deeply to heart that God wants to touch substantial beings through us, see our brothers and sisters through us, and save and have dominion over the whole world through us. Let us also realize thoroughly that our eyes, noses, ears and mouths are not our own but belong to God.

天宙は、あなたの材料。大きくて広いけれども、あなたの心の中に入り出す。

천주(天宙)는 너의 재료, 천주는 크고 넓지만 네 마음 속에 드나니라.

The universe is your raw material. As big and wide as it is, it will fit into your mind.

*

与える時に、受けようとすれば、滅びてしまう。我々は、もっているものがなくても、与える心情で生活していこう。

주는 시기에 받겠다면 망한다. 우리는 가진 것이 없더라도 주는 심정으로 생활해 나가자.

If you want to receive when you should give, then you will perish. Let us have the heart that will want to give what little we may have.

*

我々は、健康もお金もないが、他人を幸福にし、かつ善良にしよう。

우리는 건강도, 돈도 없지만 타인을 행복하고 선량하게 만들자.

We have neither health nor money, but let us make others happy and good.

*

神様は、信仰の王様でいらっしゃるので、信仰の王子を尋ね求められるのであり、神様は、愛の王様でいらっしゃるので、愛の王子を探し求められる。

하나님은 믿음의 왕이시므로 믿음의 왕자를 찾으실 것이요, 하나님은 사랑의 왕이시므로 사랑의 왕자를 찾으실 것이다.

Since God is the King of faith, He seeks a prince of faith, and since He is the King of love, He looks for a prince of love.

未来の私を誇れることと、神様の前に立たなければならない未来の私を思いながら、苦勞をし、戦いなさい。

미래의 나를 자랑할 것과 하나님 앞에 나타나야 할 미래의 나를 생각하면서 수고하고 투쟁하자.

Toil and fight in the awareness that you must be able to be proud of yourself and come before God in the future.

*

復活しなければならない私が残っていることを知り、未来に現れなければならない姿を重要視しなさい。

부활(復活)해야 할 내가 남아 있음을 알고 미래에 나타나야 할 모습을 중시하라.

Make much of yourself, knowing that you are yet to be resurrected and that you must present yourself in the future.

*

変わる善を中心としては、一つの世界を成すことができない。中心は揺らがない。深いほど穏やかである。太平洋を見なさい。表面では嵐が起こり、波も立つが、深い所は静かである。それに学びなさい。

변하는 선을 중심삼고는 하나의 세계를 이룰 수 없다. 중심은 흔들리지 않는다. 깊을수록 잔잔하다. 태평양을 보라. 표면에는 폭풍이 일고 파도가 일지만, 속 깊은 곳에는 정(靜)이다. 그것을 배워라.

We can never establish one unified world centered on a changing standard of goodness. A center must never move. The deeper it is, the quieter it should be. Look at the ocean. Waves may rage on the surface because of a storm, but deep below the surface the ocean is still. Let us learn from this.

こまの中心は、回るのか回らないのか分からない地点である。この世がいかに混沌こんどんとしようとも、変わらない中心をもって生活していこう。

팽이의 중심은 도는지 안 도는지 모를 지점이다. 세상이 아무리 혼돈(混沌)할지라도 변치 않는 중심을 갖고 생활해 나가자.

We cannot tell at a glance whether the axis of a spinning top is moving or not. No matter how chaotic this world may be, let us live with an unchanging center.

*

与えたものを覚えておくと、必ず返してもらいたいと思うようになる。与えながらも、覚えまいと努めなさい。

준 것을 기억하는 날에는 반드시 갚아줄 것을 생각하게 된다. 주면서도 기억치 않으려고 노력하라.

If you remember what you give, you will certainly desire a reward. Try not to remember it, even when you are giving it.

*

天的な威信と、体面と、意地を立てようとしなければならない。

하늘적인 위신(威信)과 체면과 고집(固執)을 세울 줄 알아야 한다.

You must maintain heavenly dignity, decency and persistence.

*

友人に与えると約束したものは、必ず与えなさい。約束を破ることは、あなたの人格を損なうものである。

친구에게 주겠다고 약속한 것은 반드시 주어라. 약속을 위반하는 것은 자신의 인격을 깎아 내리는 것이다.

Once you have promised to give to a friend of yours, you should fulfill without fail. If you break a promise, your character will be stained.

神様は無形の神様、アダム・エバは実体の神様。人間が完成したとするなら、神様の血と肉と心情をもった人となったであろう。最後の一番大きいものをもつ前には、所有観念をもつな。

하나님은 무형의 하나님, 아담 해와는 실체의 하나님. 인간이 완성하였다면 하나님의 피와 살과 심정을 가진 사람이 되었을 것이다. 최후의 가장 큰 것을 갖기 전에는 소유관념(所有觀念)을 가지지 말라.

God is an invisible God. Adam and Eve were to be the visible, substantial form of God. If man had reached perfection, he would have possessed the blood, flesh and heart of God. Don't allow yourself to have a sense of ownership until you come to possess the ultimate and greatest thing.

*

大きい器を準備しなさい。小さい器には早く水を入れることができるが、それからあふれ出る水は少ない。しかし、大きい器に水を入れるのは大変だが、黙ってあふれるときには^{ぼくだい}莫大な量の水となる。

큰 그릇을 준비하여라. 작은 그릇에는 빨리 물을 담을 수 있으나 그 물이 차서 넘치는 것이 적다. 그러나 큰 그릇에다 물을 담기는 힘이 드나 차서 넘칠 때에는 엄청난 양이 된다.

Having a big vessel ready. A small vessel can be filled with water quickly and then much extra water is spilled. Although a big vessel is hard to fill, when it finally overflows it retains an enormous amount of water.

金の価値は、火の中に入れても、その本質が変わらないところにある。人間の価値も同じである。もし苦勞の道にぶつかって、その志が変質したとするならば、人格者といえないだろう。

금(金)덩어리의 가치(価値)는 불 속에 들어가도 그 본질(本質)이 변하지 않는 데 있다. 인간의 가치도 어떤 고생길에 부닥쳐 그 뜻이 변절한다면 인격자(人格者)라고 할 수 없을 것이다.

Gold is valuable because its essence never changes, even in fire. If a man's will changes when he is confronted with difficulties, he can never be called a man of character and value.

*

今日まで歴史は、み言を立ててきながら、実体を立てるための準備をなしてきた。しかし、我々は、み言と共に実体に対し、実体と共に心情の因縁を同時に結ぶことのできる環境圏内にいるので、歴史始まって以来一番恵まれた者だといえよう。

오늘날까지 역사는 말씀을 세워 나오면서 실체(实体)를 세우기 위한 준비를 하여 왔다. 그러나 우리는 말씀과 더불어 실체를 대하고 실체와 더불어 심정의 인연(因縁)을 동시에 맺을 수 있는 환경권내에 있는 것이니 역사 이래 가장 복된 자라고 할 수 있다.

Until today God has been giving the Word in order to prepare for ultimately sending the Substance. No one throughout history has been as blessed as we are for we are placed in the circumstances that can connect us with the Substance heartistically as well as with the Word.

*

私が堂々と生きて、堂々と最後を結ぶことは、ほかの何を得るよりも大きく、ほかの何を失うよりも貴いのである。

내가 떳떳하게 살다가 떳떳하게 끝을 맺는 것은 다른 무엇을 얻는 것보다도 크고 다른 무엇을 잃는 것보다도 귀하다.

To live boldly and to bear final fruit boldly is greater than to obtain or lose anything else.

神様が求める人は、無限に潤沢であり、無限に味のある人である。
하나님께서 요구하는 사람은 무한히 윤택하고 무한히 맛있는 사람이다.
Those whom God wants are those who have a character of infinite extravagance and flavor.

*

ない中においてよく与える人なら、ありさえすればどれほどよく与えるだろうか。
없는 가운데서 잘 주는 사람이 있기만 하다면 얼마나 잘 주겠느냐!
Suppose there is a person who gives well to others even if he has only little with him. How much more will he give when he has much?

*

私が因縁を結んでいく人には、マイナスにならないようにしなければならない。
내가 관계맺고 나가는 사람에게 '마이너스 안 시킨다.'고 해야 한다.
You have to be careful not to give "minus" elements to those with whom you are connected.

*

真理の神様として現れた聖霊、生命の神様として現れた^{せいし}聖子、愛の神様としていらっしゃる神様を、遠い希望のところにおかないで、私の心を中心として引っ張ってこようとしなければならない。
진리의 신으로 나타났던 성신, 생명의 신으로 나타났던 성자, 사람의 신으로 계시는 하나님을 먼 소망의 곳에 두고 갈 것이 아니라 나의 마음을 중심삼고 끌어올 줄 알아야 한다.
We have to pull into our heart the Holy Spirit who emerged as the counterpart of the truth, the Holy Son who emerged as the living God, and the God who is the God of love, instead of placing them in a remote place of hope.

柔和謙遜^{けんそん}な高い価値の心の前に、低い価値の人格がぶつかれば、壊されて吸収されるのである。

온유겸손한 높은 가치의 마음 앞에 낮은 가치의 인격이 부딪치면 오히려 깨어져 흡수되는 것이다.

When a personality of low value collides with the tranquil and humble personality of high value, the former disappears and is absorbed into the latter.

*

私が、神様の性稟^{せいひん}と型に合うためには、神様が悪人の心にも和合なされ得る高い価値の愛の本体であるので、私一人体も、どのような悪人にも和合し得る人格を整えなければならない。

내가 하나님의 성품과 형에 맞추기 위해서는 하나님이 악인의 마음에게도 화합될 수 있는 높은 가치의 사랑의 본체이므로 나 한 개체도 어떤 악인에게도 화합될 수 있는 인격을 갖추어야 한다.

God is the embodiment of highly valuable love which can harmonize even with the mind of an evil person. In order for you to be similar to that aspect of God's nature, you as an individual have to prepare in yourself a personality that can harmonize with any evil person.

*

イエス様は、麴^{こう}であった。麴は和合の原料である。イエス様は、神様の愛を紹介しようとして来られた方であり、父の代わりになられる方であったので、サタンまでも愛して復歸しなければならぬ麴として来られた方である。

예수는 누룩과 같은 분이였다. 누룩은 화합의 원료이다. 예수는 하나님의 사랑을 소개하러 오신 분이며 아버지를 대신할분이였기에 사탄까지도 사랑하여 복귀시켜야 할 누룩의 사명으로 오신 분이이다.

Jesus was a yeast. It is a material with which to make harmony. Jesus came as the one who intended to introduce the love of God and be His representative. So he was the yeast to love and restore even Satan.

麵は和合の原料である。全体を溶かすことのできる麵となりなさい。
누룩은 화합의 원료이다. 전체를 녹여낼 수 있는 사랑의 누룩이 되라.

*

墮落した人間の最後の目的は、神様が本来の創造目的として下さった自我の自主性、尊厳性、および価値性を回復することである。

타락한 인간의 최후의 목적은 하나님께서 본래의 창조목적으로 주신 자아와 자주성, 존엄성 및 가치성을 회복하는 것이다.

The ultimate purpose of fallen man is to restore the autonomy, dignity and value of the self, which God gave him as the future purpose of creation.

*

一言誤って、三週間祈ったことがある。

말 한마디 잘못해서 3주일간 기도한 적이 있다.

I had to pray three weeks as a result of uttering one careless word.

*

善なる人とは、犠牲になる人であり、愛を誘発させる人である。

착한 사람은 희생하는 사람이요, 사랑을 유발시키는 사람이다.

A man of goodness is a sacrificial man and one who gives rise to love.

*

円満な人とは、四方性が整った人のことである。

원만한 사람은 사방성이 갖추어진 사람이다.

A man of rounded character is one who fits the four directions.

十年でなった木の実は、十年間の木の精髓が投入されたのである。

10년 된 나무의 열매는 10년 된 나무의 정수가 투입된 것이다.

The fruit which has grown on a ten-year-old tree receives the quintessence of the tree's ten-year period.

*

沃土は、種が完全に生長することのできる土地である。沃土は、自分のためにあるのではなく、種のためにある。

옥토는 씨가 완전히 성장할 수 있는 땅이다. 옥토는 씨앗을 위해 있는 것이다.

Fertile soil is the place where seeds can grow perfectly. It exists not for itself but for the seeds.

*

「言ってあげることがある」、「見せてあげることがある」、「残してあげることがある」と言えるようになれば、世界を主管することができる。

‘할 말이 있노라, 보여줄 게 있노라, 남겨 주고 갈 것이 있노라.’고 할 수 있게되면 세계를 주관할 수 있다.

If you can say to the world, "I have something to say," "I have something to show," and "I have something to leave," you will be able to dominate the world.

*

見せてあげることができ、自慢し得る者となろう。

보여 줄 수 있고 자랑할 수 있는 자가 되자.

Become a person who has something to show and be proud of.

神様が願う価値的な存在は、永遠に共に語り、共に生き、共に行動したい人である。

하늘이 바라는 가치적인 존재는 영원히 같이 말하고, 살고, 행동하고 싶은 사람이다.

A valuable being whom God seeks is a person who willingly speaks, lives and acts together with others for eternity.

*

人格の中心は、真理にあるのではなく、心情にある。

인격의 중심은 진리에 있는 것이 아니라 심정에 있다.

The center of personality does not lie in truth but in heart.

*

心の闘いに勝利できない者は、外敵との闘いに勝てない。

마음의 싸움을 이기지 못하는 자는 외적인 싸움도 이기지 못한다.

He who cannot win a victory in his internal struggle of mind cannot win over his external enemies.

*

先生は、死んでも怨讐^{おんしゅう}に対する敵対感情をもっていない。ゆえに、み旨は勝利する。

선생님은 죽어도 원수에 대한 감정을 갖지않고 있기 때문에 뜻은 승리한다.

I have no bitterness toward my enemies even when I am facing death. Therefore, I become a victor in the Will of God. 315

貴い宝物を預けてもらえる人とならなければならない。

귀한 예물을 맡기고 갈 수 있는 사람이 되어야 된다.

You have to become a person to whom a precious treasure can be entrusted.

*

天宙が好む人となろう。

천주가 좋아하는 사람이 되자.

Let us become people who are liked by the cosmos.

*

皆さんが歩んだ道に対して、あとについてくるすべての人々が頭を下げ、礼をすることのできる道を残していかなければならない。

여러분이 가고 난 길에 대해서 뒤따르는 모든 사람이 머리를 숙이고 몸을 굽힐 수 있는 길을 남겨 주고 가야 한다.

You have to walk a path and leave it behind to all those who follow you, so that they may be able to bow their heads before it.

*

現れない生命力をもって、現せる私とならなければならない。

나타나지 않는 생명력을 가지고 나타내는 내가 되어야 된다.

You have to be able to disclose the power of life which isn't readily visible.

我々の目標は、墮落前のアダムに帰らなければならない。墮落前のアダムは、神様だけを知って恐れがなかったので、我々も、神様だけに侍って恐れを知らない立場に帰らなければならない。

우리의 목표는 타락 전 아담의 모습으로 가야 하는 것인데, 타락 전 아담은 하나님만을 알고 두려움이 없었으니 우리도 하나님만을 모시고 두려움을 모르는 자리에 들어가야 한다.

Our objective is to return to the status of Adam before the fall. As unfallen Adam knew only God and had no fear, so we should be in the position of serving only God and knowing no fear.

*

我々は、どのような人とならなければならないのか。神様の代わりに生きる人とならなければならない。

우리는 어떤 사람이 되어야 할 것인가? 하나님 대신 사는 사람이 되어야 한다.

What kind of person should we become? We should become a person who lives on behalf of God.

*

み旨のために闘い倒れて死ねば、そこに^{こうぼく}香木を植えて、その香木を摘んで万民に向かって香をたいてあげられる人とならなければならない。

뜻을 위해 싸우다 쓰러져 죽으면 그곳에 향나무를 심어서 그 향을 따다가 만민을 향하여 향을 피워 줄 수 있는 사람이 되어야 한다.

When you fall down and die in fighting for the sake of the Will of God, you have to be able to bequeath your last breath to all mankind.

歴史的にいくら偉大な人を望んだとしても、現実に現れた一人の価値を知らなければならない。皆さんは、なくてはならない一人として、このみ旨の道を出発した。主体性をもった現実的な自我を整えなければならない。個性真理体は、宇宙史的な現実の焦点と同じである。

역사적으로 아무리 위대한 사람을 소망하여도 현실에 나타난 한 사람의 가치를 몰라서는 안된다. 여러분은 없어서는 안될 한 사람으로 이 뜻을 출발하였다. 주체성을 갖춘 현실적인 자아를 갖추어야 한다. 개성진리체는 우주사적인 현실의 초점과 같다.

However great a historical person you may have desired to be, you have yet to know your value in reality. You as an indispensable individual started this Way of God's Will. You must prepare your autonomous and realistic self. An individual truth body is the same as the present focal point of cosmic history.

*

千遍、万遍死んだとしても、神様が自慢し得る息子、娘になろうとしなければならない。神様(天)を輝かせるのに、私が肥料になり、土台になろうとしなければならない。

천번 만번 죽더라도 하늘이 자랑할 수 있는 아들딸이 되겠다고 해야 된다.

Although you may have died a thousand or ten thousand times, you are yet to become a son or daughter of whom God can be proud. In order to make Him shine, you have to desire to become His fertilizer and foundation.

*

生命の源泉は、どこにあるのか。自分がもっている価値を知らずにいて、それがほかの人の手に渡ると、もったいなく思^{つこく}って痛哭する、そのような者となつてはいけない。

생명의 원천이 어디에 있는가? 자기가 지니고 있는 가치를 모르고 있다가 그것이 남의 손에 들어가면 아쉬워 통곡하는 무리가 되어서는 안된다.

Where is the source of life? If you are ignorant of your own value, it will be handed over to someone else and you will cry, feeling sorry for having lost it. Don't ever be that way.

先生が知っていることは、神様が私を同情せざるを得ないという事実だけである。

선생님이 아는 것은 ‘하늘이 나를 동정하지 않을 수 없다.’는 것이다. 그 사실만 알고 있다.

All that I know is the fact that God cannot help feeling sympathetic with me.

*

耳、目、口、鼻が整った顔が、美しい顔ではなく、心と体が完全に良く和合された人が、世界で最も美しい人である。

이목구비(耳目口鼻)가 잘생긴 얼굴이 잘난 것이 아니라, 마음과 몸이 완전히 잘 조화된 사람이 세계에서 제일 잘생긴 사람이다.

A beautiful face is not one whose ears, eyes, mouth and nose are beautiful. The most beautiful person in the world is the one whose mind and body are in perfect harmony with each other.

*

全体目的は、個体目的を支配する。しかし、個体目的を遂行しなければ立つ場がない。

전체목적(全体目的)은 개체목적(個体目的)을 지배한다. 그러나 개체목적을 수행하지 못하면 설 자리가 없게 된다.

A collective purpose governs an individual purpose. But if your individual purpose is not realized, there is no place where you can stand.

*

一番高い頂上を占領しようとするのも良いけれど、深い谷間を占領して抱いていれば、永遠なる主人となる。

제일 높은 정상을 점령하는 것도 좋지만, 깊은 골짜기를 점령하고 품으면 영원한 주인이 된다.

It is not bad to conquer the highest summit. But if you occupy a deep valley and embrace it, you will become an eternal master.

仕事をしたあとでも、神様が自分に対してくださることを、申し訳なく思わなければならない。

일을 하고 나서도 하늘이 자기를 대해주는 것을 부끄럽게 생각해야 한다.

After you have finished a job, you still have to thank God for dealing with you.

*

人格者は、見て聞いて行う人である。善を中心として見て聞いたことを行うことができないとき、悪主権内に立つしかない。生涯において善なる結果を残すことができなければ、これまた負債を負った者である。

인격자는 보고 들으면 행하는 사람이다. 선을 중심삼고 보고 들은 것을 행하지 못하게 될 때 악한 범주에 들 수밖에 없게 된다. 생애에 선한 결과를 남길 수 없으면 또한 빚지는 자이다.

A man of character sees, hears and acts. If you cannot act after seeing and hearing centered on goodness, you cannot avoid coming under the dominion of evil. If you cannot leave a good result behind at the end of your life, you are a debtor.

*

サタンの^{ざんそ}讒訴条件に引っ掛かることがなくて初めて、神様は、自分の息子として立てて、命令することができる。

사탄의 참소조건에 걸리지 않아야 하나님께서 자신의 아들로 세워 명령할 수 있다.

Only when you are free from the accusation of Satan can God regard you as His son and command you.

個人的な自慢の実績がなくては、我々の自慢をすることができない。

개인적인 자랑의 실적이 없고서는 '우리'의 자랑을 할 수 없다.

Unless each of us has an individual accomplishment which he or she can be proud of, "we" cannot boast of "ourselves".

*

物質を主管することができなければ、大きいことをなせない。最も窮地に追い込まれたとき、そこにおいて小さな物質が、生涯の全人格を破綻^{はたん}させることが起こるものである。

물질을 주관하지 못하면 큰 일을 못 한다. 가장 궁지에 들어갔을 때 거기서 조그마한 물질로 말미암아 생애의 모든 인격을 파탄시킬 수 있는 일이 벌어진다.

Unless you can control material, you cannot do a great thing. When you are driven to the worst situation, even the smallest material thing can destroy your whole personality.

*

愚かな者は、姿形を見て喜び、知恵のある人は、内容を見て喜ぶ。

어리석은 자는 모양을 보고 좋아하고, 지혜로운 자는 내용을 보고 좋아한다.

A fool is glad when he sees the external form, but a wise man is glad when he sees the internal content.

*

不義を見て、そのままにしておく者は、良心家ではない。

불의(不義)를 보고 그냥 그대로 놔두는 것은 양심가가 아니다.

He who sees unrighteousness but leaves it alone is not a man of conscience.

すべてのものを最も貴く思える人は、監獄にいる。

모든 것을 최고로 귀하게 여길 수 있는 사람은 감옥에 있다.

*

人間が、無限なる人格の場を自分も知らずに望んでいるのは、主体的な立場にいらっしゃる神様が、無限なる人格の主体としていらっしゃるからである。

인간이 무한한 인격의 자리를 자기도 모르게 바라고 있는 것은 주체적 입장에 계신 하나님이 무한한 인격의 주체로 계시기 때문이다.

The reason why man unconsciously seeks the place of his infinite personality is that God exists as the subject of infinite personality.

*

言葉で人格を評価する時は過ぎ去り、これからは、愛でもって人格を評価する時である。

말로써 인격을 평가할 수 있는 때는 지나가고, 앞으로는 사랑으로써 인격을 평가할 수 있는 때가 된다.

The time is past when man's personality was judged through his words. Now is the time when it is judged through his love.

*

自慢は、歴史的な自慢をしなさい。天道というのは見えない権威がある。人格者は歴史性をもっている。

자랑은 역사적인 자랑을 하라. 천도(天道)라는 것은 보이지 않는 권위가 있다. 인격자는 역사성을 가지고 있는 것이다.

If you want to be proud of something, be proud of history. The Way of Heaven has invisible authority. A man of character has historicity.

恐ろしい人とは、神様を抱いて耐え忍ぶ人である。

무서운 사람은 하늘을 품고 참는 사람이다.

A formidable man is a person who, embracing God, endures.

*

信仰者は、変わらぬ人格をもたねばならない。

신앙자는 변치 않는 인격을 가져야 한다.

A man of faith must have an unchanging character.

《心情》

《심정(心情)》

《Heart》

心情の負債を負えば、その時から引っ掛かってしまう。神様が見るとき、同情せざるを得ない立場に立ちなさい。私一人が犠牲になっても、全体を生かそうとする心で神様に対しなさい。

심정으로 빚지면 그때부터 말려든다. 하늘이 보게 될 때 동정하지 않을 수 없는 자리에 서야 한다. 나 하나 희생시켜 전체를 살리겠다는 마음으로 하늘을 대하라.

From the moment that you go into debt in heart, you begin to wither spiritually. Stand where Heaven cannot help pitying you. Face Heaven with the heart that you would sacrifice yourself to save the whole.

眞理のみ言^{ことば}は、戸を開くもの、その次は心情で、育ててあげなさい。

진리(眞理)의 말씀은 문을 여는 것, 그다음에는 심정(心情)으로 길러 주어야 한다.

Words of truth only open a person's door. After that, he must be nurtured heartistically.

*

心情は、願いであり、目的であり、事情は、生活である。神様の心情を中心として、生活を展開していきなさい。

심정은 소망이며 목적이고, 사정(事情)은 생활이다. 하나님의 심정을 중심삼고 생활을 펼쳐 나가자.

Heart is the object of desire, while circumstances are our living environment. Broaden your life centered upon God's heart.

*

神様が訪ねてこられる心の土台を引き継いで進みなさい。神様は、偽りで訪ねてこられるのではなく、骨の中の骨、肉の中の肉、骨髓の中の骨髓の心情をもって訪ねられる。私の血肉にも、このような心情が埋められていなければならない。このような原則的な基準に符合しない食口が多ければ多いほど、混乱を呼び起こす。

하나님이 찾아오신 마음의 터를 인계받아 나가자. 하나님은 거짓으로 찾아오시는 것이 아니라 뼈 중의 뼈요, 살 중의 살, 골수 중의 골수의 심정을 갖고 찾아오신다. 나의 피살에도 이런 심정이 사무쳐 있어야 한다. 이런 원칙적인 기준에 부합되지 않는 식구는 많을수록 혼란을 일으킨다.

March forward by creating in your mind the foundation on which God can visit you. God visits man in such a heartistic way as to permeate his flesh, bones and marrow. You, too, should have this kind of heart buried in your blood and flesh. If there are many Family members who are not in accordance with this basic standard, disorder will arise.

善なる人は、自然を見ても、人と会っても、どこへ行っても、いつでも心情でもって包むことのできる者である。

선한 사람은 자연을 보나, 사람을 만나나, 어디를 가나, 어느 때나 심정으로 덮어 줄 수 있는 자다.

A good man is one who can always embrace everything with his heart, whatever he sees and wherever he goes.

*

神様が対することのできる、新鮮で刺激的な味を^{にお}匂わす心情的な材料を、常に提示しなさい。

하늘이 대할 수 있는 참신하고 자극적인 맛을 풍기는 심정적인 재료를 항상 제시하라.

Always keep your heartistic aspect in a state that you give off a fresh and stimulating scent acceptable to God.

*

心情の世界には、発展がない。しかし、何度反復しても、嫌気のしない世界である。

심정세계에는 발전이 없다. 그러나 한 가지를 반복하여도 싫증이 나지 않는 세계이다.

The world of heart is unchanging, but in that world even when the same thing is repeated again and again you never tire of it.

心情を離れては、生命がない。心情の谷間の道は、苦痛で悲惨な道である。心情の谷間は、掘れば掘るほど涙であり、また自己はなくなってしまう。

심정을 떠나서는 생명이 없다. 심정의 골짜기의 길은 고통스럽고 처참한 길이다. 심정의 골짜기는 파고들면 들수록 눈물이요, 또 자기는 없어진다.

There is no life without heart. Treading the path in the valley of heart is painful and miserable. As you dig into it more deeply, more tears and shed and no trace of yourself can be found.

*

神様は、御自分がつくられた全地隅々までも訪ねたいと願われる。訪ねられるときは、子女が精誠の土台を築いて待っている所に行こうとされる。ゆえに皆様は、神様の子女として地の果てまで開拓して父を迎え入れなければならない。

하나님은 당신이 지으신 온 땅의 곳곳에다 가고 싶어하신다. 가시는 때는 자녀가 정성의 터를 닦아 기다리는 곳으로 가시고자 하신다. 그러므로 여러분은 하늘 자녀로서 땅끝까지 개척하여 아버지를 모셔야 한다.

God wishes to visit every corner of the world He created. But He especially wants to visit those places in which His children are sincerely preparing the foundation of loyalty. As the children of God, therefore, you must pioneer to the end of the world and then invite Him.

*

これから神様の真の姿を知るように努めなさい。そして次には、「お父様!」と呼ぶだけで痛哭^{つろく}する先生に学びなさい。

이제부터 하나님의 진모(眞貌)를 알기에 힘쓰라. 그다음에는 ‘아버지!’ 하고 부르기만 해도 통곡하는 선생님을 배워라.

From now on, try to know God's true situation, then learn from me, who cannot help bursting into tears when calling God,

“Father!”

愛の主人公、心情の主人公として登場しなさい。いくら偉人が現れようとも、人類の心情を征服できなければ失敗である。

사랑의 주인공, 심정의 주인공으로 등장하자. 아무리 위인(偉人)이 나온다고 하여도 인류의 심정을 정복 못 하면 소용이 없다.

Be a hero of love and hero of heart. No matter how great a man you may be, you will be a failure unless you conquer the heart of mankind.

*

墮落以後、摂理してこられた神様と因縁を結ぶのも重要であるが、墮落以前の神様と心情の因縁を結ぼうと努めるのがもっと重要である。

타락 이후 섭리해 오신 하나님과 인연맺는 것도 중요하지만, 타락 전의 하나님과 심정의 인연을 맺으려고 노력하는 것이 더욱 중요하다.

True, it is important to connect yourself with the God who has been working the providence of restoration since the Fall, but it is even more important to connect yourself with God's heart from before the Fall.

*

知識の師を要求するより、心情の師を要求しなさい。

지식(知識)의 스승을 요구하기보다 심정의 스승을 요구하라.

Seek a teacher of heart more than a teacher of knowledge.

*

先生が皆さんに対するのは、仕事の成果の問題を通してではなく、その心情的動機がいかなるかを見て対する。すなわち、自己中心的であるか、神様中心であるかが重要である。心情的基準が神様が立てたものと同じであれば、問題はすべて解決される。

선생님이 여러분을 대함은 일의 성패(成敗)의 문제로서가 아니고 그 심정적 동기가 어떠한가를 보고 대한다. 즉 자기중심이나, 하나님 중심이냐가 중요하다. 심정적 기준이 하나님이 세운 것과 같으면 문제는 다 해결된다.

I don't look at you from the standpoint of success or failure of your task, but centered on your motivation of heart. It is important whether your motivation is self-centered or God-centered. When your standard of heart is the same as God's, all problems will be solved.

神様がいらっしゃる、私は彼により造られ、そして私は、神様と父子の因縁であるということを心と体で^{たいじゅつ}体恤するようになるとき、神様の心情を感じることができる。

하나님이 계시고, 나는 그로부터 창조되었고, 그리고 나는 하나님과 부자지연(父子之縁)이라는 것을 마음과 몸으로 체휼하게 될 때 하나님의 심정을 느껴 볼 수 있다.

You can feel God's heart when you really feel in both your mind and body that God exists and you were created by Him, and that God and you are in the relationship of Father and son.

*

心情的な感覚をもって、それを実生活の中で骨髓にまで感じて生活する者でなければ、墮落性を脱ぐことができない。

심정적인 감각을 가지고 그것을 실생활에서 사무치게 느껴 생활하는 자가 아니면 타락성(墮落性)을 벗을 수 없다.

Unless you develop a heartistic sense and feel it to the bone in real life, you will never be able to remove your fallen nature.

*

神様の心情を中心として動いている人を批判してはならない。心情で武装された生活を大切に思いなさい。私より心情的な人は、私のアベルである。

하늘의 심정을 중심삼고 움직이는 사람을 비판해서는 안된다. 심정으로 무장된 생활을 중히 여겨라. 나보다 심정적인 사람은 나의 아벨이다.

You should not criticize those who are working centered on Heaven's heart. Think highly of the life armed with heart. Those who have more heart than I are Abels to me.

み言ことばや実践の時代には代わりがあり得る。しかし、心情時代には代わりがあり得ない。

말씀시대나 실체시대는 대신이 있을 수 있다. 그러나 심정시대는 대신이 없다.

In the Age of Words and in the Age of Practice, inheritance of mission in case of failure was possible. But in the Age of Heart, it is impossible.

*

み言の目的は実体であり、実体の目的は心情である。ゆえに、み言を伝えるとき、天の心情を伝えることにその目的をおかなければならないし、み言を聞く人も、そのみ言を通して天の心情を知ろうと努めなければならない。

말씀의 목적은 실체요, 실체의 목적은 심정이다. 그러므로 말씀을 전할 때 하늘의 심정을 전하는 데 목적을 두어야 하며, 말씀을 듣는 사람도 그 말씀을 통하여 하늘의 심정을 알려고 노력해야 한다.

The objective of God's words is the substantial being, and the objective of the substantial being is heart. When teaching God's words, therefore, you should aim at conveying His heart. Those who learn God's words should strive to understand His heart through them.

*

終りの日には、宗教は心情宗教、哲学は心情哲学、主義は心情主義、思想は心情思想で各々解明されねばならない。

끝날에 있어 종교는 심정종교(心情宗教), 철학은 심정철학(心情哲学), 주의는 심정주의(心情主義), 사상은 심정사상(心情思想)으로 각각 해명되어야 한다.

In the Last Days, religion, philosophy, ideology and thought will be explained in light of heart religion, heart philosophy, heart ideology and heart thought, respectively.

心情世界と結ぶことのできる宗教は、神様が一番かわいそうな方であることを実感をもって教えてくれる宗教である。

심정세계와 연결될 수 있는 종교는 하나님이 제일 불쌍한 분이라는 것을 실감(実感)있게 가르쳐 주는 종교이다.

The religion that can lead us to the world of heart is the religion which impressively teaches that God is the most pitiful being of all.

*

時が要求する心情の前に、先に立った者がその心情を失えば、遅く入ってきて、その心情基準となった者を呼び寄せて使うしかない。

때가 요구하는 심정 앞에 먼저 선 자가 그 심정을 잃으면 늦게 들어오더라도 그 심정기준이 된 자를 불러 쓸 수밖에 없다.

If an older member loses the standard of heart required by this age, God cannot avoid calling and using a new member who meets that standard.

*

心情の王者とならなければ、権勢の王者にもなれない。

심정의 왕자가 못 되면 권세의 왕자도 못 된다.

Unless you become a king of heart you cannot be a king of power.

*

恵みの永遠なる故郷は、神様の心情であるから、神様の心情の安息所を備える者となつてこそ、そこに神様の恵みが運行する。

복의 영원한 고향은 하나님의 심정이므로 하나님의 심정의 안식처를 마련하는 사람이 되어야 그곳에 하나님의 복이 운행한다.

The home of eternal blessing is the place where God's heart dwells abundantly. Therefore, if you possess within yourself a place where God's heart can rest, His blessing works through you.

敬天、人和、愛地の内的な心情基準を揺り動かされない者が、恵まれた者である。

경천(敬天), 인화(人和), 애지(愛地)의 내적인 심정기준이 흔들리지 않는 자가 복된 자이다.

Blessed are those who have an unchanging internal standard of heart to respect Heaven, be harmonious with others, and love the earth.

*

侍る生活を通して天にほれられる者は、いつも天が指導してくださる。このような子女が、天の心情の瞳^{ひとみ}である。

모심의 생활을 통하여 하늘을 반하게 하는자는 언제나 하늘이 지도해 준다. 이런 아들딸이 하늘의 눈동자이다.

God always guides those who impress Him through their life of motherly heart. Then children of God are the pride of His heart.

*

愛は、与えて忘れなさい。

사랑은 주고 잊어버려라.

Give love and forget that you gave it.

*

愛は、作用すればするほど、大きくなるのである。それゆえに、愛からのみ永遠が生ずるのである。

사랑은 작용(作用)하면 할수록 커지는 것이다. 그렇기 때문에 사랑에서만 영생이 나오는 것이다.

The more love acts, the more it increases. Therefore, eternity comes from love alone.

善なる人の道は、克服していく生活である。

선(善)한 사람의 길은 극복(克服)해 가는 생활이다.

The path of a good man is a life of overcoming.

*

人間が最高のことを願うのは、本来、最高の神様と関係を結んで生きるようになっているためである。

인간이 최고의 것을 바라는 것은 본래 최고의 하나님과 관계를 맺고 살도록 되어 있기 때문이다.

The reason why man seeks the greatest thing is that he was originally related with God, who is the greatest Being.

*

愛の前に高低はない。

사랑 앞에는 높고 낮은 것이 없다.

There is no inequality in front of love.

*

常に、神様の前に慟哭^{どうこく}して、のどが詰まる時が多くなければならない。

항상 하늘 앞에 목메이는 때가 많아야 한다.

You must have many occasions on which you are moved to tears in front of God.

愛の根は、神様にある。父母の愛、夫婦の愛、子女の愛が完全に一つとなれば、その中央に神様が臨在なさる。

사랑의 뿌리는 하나님이다. 부모의 사랑, 부부의 사랑, 자녀의 사랑이 완전히 하나가 되면 그 중앙에 하나님이 임재(臨在)하신다.

The root of love exists in God. He is present in the place where parental love, conjugal love and children's love become completely one with one another.

*

願いの一致、事情の一致があつてこそ、心情世界が始まる。心情の源泉となり得る資料をもちなさい。

소원의 일치, 사정이 일치되어야 심정세계가 벌어진다. 심정의 원천이 될 자료(資料)를 가지자.

The world of heart begins to prosper only with the unity of desires with circumstances. Have the resources that can become a source of heart.

*

神様の前に至誠を尽くすことは、人から聞いたり、学んだり、導かれたりしてなせることではない。自動的に心情がわき出るからするのである。ゆえに、忠、孝、烈は、教えられてできるようになるものではない。

하늘 앞에 지성(至誠)을 드리는 것은 남으로부터 듣거나 배우거나 끌려서 되는 것이 아니다. 자동적으로 심정에서 우러나서 하는 것이다. 그러므로 충(忠), 효(孝), 열(烈)은 가르쳐 주어서 되는 것이 아니다.

You can serve God with all your sincerity, not because you have learned it from someone who guides or forces you, but because that kind of heart automatically springs forth from you. Loyalty, filial piety and chastity are not a matter of education.

皆さんは誠を尽くして、先生の世話にならずに、かえって先生の世話をし
てあげたいという心持ちをもって歩みなさい。

여러분은 정성(精誠)을 다해 가지고 하나님의 신세를 지지 않고 오히려
신세를 끼쳐 드리겠다는 마음가짐을 갖고 나가야 한다.

Live with the desire to take care of True Parents rather than to
be taken care of by them.

*

与えることに飢えた者となろう。決して世話になるな。

주기에 굶주린 자가 되자. 절대로 신세 지지 말라.

Be thirsty to give. Never be taken care of.

*

心情を蹂躪^{じゅうりん}した罪は許すことができず、サタンもサタン視する。

심정을 유린(蹂躪)한 죄는 용서할 수 없는 것이요, 사탄도 죄악시(罪惡
視)한다.

The sin of trampling upon God's heart is unforgivable. Even
Satan will regard you as a satan if you commit this sin.

*

心情を中心として、その人格の前に屈服させることのできる人とならな
ければならない。

심정을 중심삼고 그 인격 앞에 굴복시킬 수 있는 사람이 되어야 한다.

You should become the kind of person who can heartistically
subjugate others with his personality.

神様がもっていらっしゃる心情と、先生が(神様に対して)もっている心情の間には、無窮なる差異があるのを知っているがゆえに、先生は行っても行っても新鮮で、疲れることがない。

하나님이 가지신 심정과 선생님이 가진(하나님에 대하여) 심정 사이에는 무궁(無窮)한 차이가 있는 것을 알기 때문에 선생님은 가도 가도 새롭고, 지칠 수 없는 것이다.

Since I know that there is an infinite difference between God's heart and my heart toward Him, I always find it a new unique experience to know God.

*

人間の全性稟^{せいひん}を吸収することのできる性稟とならなければならない。復活は、愛の春の園で、全細胞が溶けてしまうのと同じような、深い愛の因縁の中でなされる。

인간의 모든 성품을 흡수할 수 있는 소성(塑性)을 갖추어야 한다. 부활은 사랑의 봄동산에서 모든 세포(細胞)가 녹아나는 것 같은 깊은 사랑의 인연 속에서 이루어진다.

You must develop the character which can absorb all characteristics of God. Resurrection comes in the springtime garden of love, in the environment of such deep love that your cells seem to be melting in the spring sun.

*

神様の心情を誘発することの一番良い方法は、誠を尽くすことである。三代が同じ心情で誠を尽くせば、神様が共に働いてくださり、その後孫が滅びることはない。

하나님의 심정을 유발(誘發)할 수 있는 제일 좋은 방법은 정성들이는, 것이며, 3대(三代)가 같은 마음을 가지고 정성을 들이면 하나님이 같이 하시어 그 후손이 망하는 법이 없다.

The best way to stimulate the heart of God is to dedicate your sincere heart. If three generations of a family continue the same dedication of heart, God will work in that family and their descendants will never perish.

自分の息子が死んだとしても、それによる自己のつらさよりも、天の父の悲しみがいかばかりかと慰めてあげることができる心情をもった者には、神様もどうすることもできない。

자기의 자식이 죽었다고 하더라도 그것으로 인한 자기의 쓰라림보다 하늘 아버지의 쓰라림이 어떠하겠는가고 위로해드릴 수 있는 심정을 가진 자에게는 하늘도 꾀잡못하는 것이다.

God's heart is helpless before the person who, although he is suffering at the death of his own son, has such a heart that he can first console the sorrowful heart of Heavenly Father who lost mankind.

*

父の願いだけが私の願いであり、父の事情だけが私の事情であり、父の心情だけが私の心情でなければならない。

아버님의 소원만이 내 소원이요, 아버님의 사정만이 내 사정이요, 아버님의 심정만이 내 심정이어야 한다.

Only Heavenly Father's desire must be your desire; only His situation must be your situation; and only His heart must be your heart.

*

父母は子女たちに、「あなた方の兄さんを見習え」と言いたいのである。結局は心情問題である。

부모는 자식들에게 '너희들의 형님을 본받아라!' 하고 싶은 것이다. 결국은 심정문제다.

A parent wants to say to his or her children, "Follow the example of your oldest brother." What matters after all is heart.

心情は、生命の源泉である。そのまま靈界に直結される。

심정은 생명의 원천이다. 이것은 그대로 영계에 직결된다.

Heart is the source of life. It is directly connected with the spirit world.

*

私はあなた方と同じでない、という心情をもたねばならない。

나는 너희들과 같지 않다는 심정이 갖추어져 있어야 한다.

You must have such a heart that you are not the same as others.

*

イエス様が神様の切ない心情を身代わりして悲しんでいた、その三倍以上の切ない心もちなさい。

예수께서 하늘의 애달픈 심정을 대신하여 서러워하던 것의 세 배 이상의 애달픈 마음을 가져라.

Jesus was sorrowful representing God's painful heart. Your sorrow should be more than three times as painful as Jesus'.

*

神様の心情には、創造理想を失われた悲しみと、このみ旨をなすために預言者、聖人たちを送ってサタンと闘わせた歴史的な悲しみがある。

하나님의 심정에는 창조이상(創造理想)을 잃어버린 슬픔과 그 뜻을 이루기 위하여 선지선열들을 보내어 사탄과 싸우게 하신 역사적 슬픔이 있다.

God's heart has the sorrow of having lost the ideal of creation and the historical sorrow of having sent prophets and saints to make them fight with Satan for the purpose of realizing this Will.

神様の息子であるイエス様も、この地上で神様の心情に代わって生涯を捧げて闘い死んだので、私たちも、イエス様に代わって証し^{あかし}、闘って死ぬ者となるべきである。

하나님의 아들인 예수도 이 땅 위에서 하나님의 심정을 대신하여 생애를 바쳐 싸우고 죽었으니, 우리도 예수의 심정을 대신하여 증거하고 싸우며 죽는 자가 되어야 할 것이다.

*

母親を探し求める幼子の心情があれば、神様の道がいくら難しくとも行くことができる。

어머니를 찾는 어린아이의 심정이 있으면 하늘길이 아무리 어렵더라도 갈 수 있다.

If you have the heart of a child who seeks his mother, you can go the path toward God.

*

アダム、エバが墮落するとき感じていた神様との悲しい心情的内縁を、^{りょうが}凌駕してこそ喜びがあり得る。

아담과 해와가 타락할 때 느꼈던 하나님의 서러운 심정적 내연(内縁)을 능가해야 기쁨이 있을 수 있다.

We can feel joy only when our sorrowful heartistic connection with God surpasses that which Adam and Eve had when they fell.

*

完全な愛とは、与えたことを記憶するのではなく、かえって恥ずかしいと思うものである。

완전한 사랑은 준 후에도 기억하는 것이 아니요, 오히려 부끄러워하는 자리이다.

Perfect love does not remember itself when it is practiced. Rather, it feels shy about itself.

すべての問題を父の心情にかけて考えれば、解けないものがない。

모든 문제를 아버지의 심정에 걸어 놓고서 생각하면 풀리지 않는 것이 없다.

There is no problem which is not solved if you cope with it in the light of Heavenly Father's heart.

*

「相對基準」という言葉は、心情を中心としていった言葉である。「完成」というのも、すなわち心情の完成をいうのである。

상대기준(相對基準)이라는 말은 심정을 두고 한 말이다. 완성이라는 것도 바로 심정의 완성을 말하는 것이다.

The term "reciprocal relationship" is a term used centering on heart. Perfection, too, means the perfection of heart.

*

苦痛の事情を知らせたくなくて、悲しい姿を見せたくなくて、神様は伏せてこられたのである。

고통의 사정을 알리고 싶지 않고 슬픈 모습을 보이고 싶지 않아 하늘은 덮어 내려오신 것이다.

God has been waiting in the background because He has not wanted us to know His painful situation and to see His sorrowful condition.

*

統一信徒がもつべき、たった一つの所有観念は、神様の心情である。

통일 신도가 가져야 할 오직 하나의 소유관념은 하나님의 심정이다.

The only idea of possession that the Unification members should have is that of God's heart.

この世のことは適当に越えていくことができるが、心情の世界ではそうはいかない。

세상의 일은 적당히 넘어갈 수 있지만, 심정의 세계에서는 그렇게 안된다.

Although we can pass by certain things in this world as we choose, we cannot do so in the world of heart.

*

郷愁のような心情の歴史を整えておきなさい。

향수(郷愁)와 같은 심정의 역사를 꾸며놓자.

Prepare your history of nostalgic heart.

*

愛の根本は、父子の情の縦的な愛と、兄弟の情の横的な愛である。

사랑의 근본은 부자지정(父子至情)의 종적인 사랑과 형제지정(兄弟至情)의 횡적인 사랑이다.

The roots of love are the vertical love of parent-child heart and the horizontal love of brotherly heart.

*

心情の境地においては、立派でない人はいないし、愚かな人はいない。

심정의 경지에서는 잘나지 않은 사람이 없고 못난 사람이 없다.

In the world of heart there is no unscrupulous man and no stupid man.

心情の世界は、時空を超越する。み^{ことば}言も祈りも、究極には愛である。

심정의 세계는 시공(時空)을 초월한다. 말씀도, 기도도 궁극에는 사랑이다.

The world of heart transcends time and space. The Word of God and prayer are ultimately love.

*

私よりも、もっと心情的に熱い人が主体である。

주체는 심정적으로 나보다 더 뜨거운 사람이다.

He whose heart is warmer than yours is your subject.

*

食口^{しょくぐち}として食口を知らなければ、滅びる。

식구로서 식구를 알지 못하면 망한다.

If as a Family member you don't know other Family members then you will perish.

*

先生は一日に、三回以上涙を流した。涙でつづられた歴史であるがゆえに、涙で洗わなければならない。

선생님은 하루에 세 번 이상 눈물을 흘렸다. 눈물로서 엮어진 역사이기
에 눈물로 씻어야 한다.

I shed tears three times a day. History was made of tears, so it must be washed by tears.

先生が受けた愛の基準を探し求めるために、眠ることもできずに身もだえしななければならない。

선생님이 받은 사랑의 기준을 찾기 위하여 잠을 자지 못하고 발버둥쳐야 한다.

In order to find my standard of love, you have to feel agonized without being able to sleep.

*

心情の基盤がなければ、不幸な者である。

삼정의 기반이 없으면 불행한 자이다.

Those who have no foundation of love are unhappy.

*

一番近ければ、あらを見いだすことができないのが鉄則である。ゆえに、神様の一番近い存在となろう。

제일 가까울수록 흠을 잡을 수 없는 것이 철칙이다. 그러므로 하나님의 가장 가까운 존재가 되자.

It is commonly true that you don't see any faults in someone who is the closest to you. Therefore, let us become those who are the closest to God.

*

悲しみに閉ざされた人を慰めることができるのは、それ以上の悲しみを経験した人のみである。

슬픔에 처한 사람을 위로해 줄 수 있는 사람은 그 사람 이상의 슬픔을 당해 본 사람만이 가능하다.

A deeply sorrowful man can only be consoled by someone who has experienced more sorrow than he.

内的には人知れず胸の詰まる痛さを感じながら、全体が同情し得る環境において、眠り目覚める生活をするこののできる群れとならねばならない。

내적으로 숨어서 그 누구도 모르게 가슴이 메어지듯 아픔을 느끼면서 전체가 동정을 할 수 있는 환경에서 잠을 깨고 잘수 있는 생활의 무리가 되어야 한다.

We have to become a group of people who internally and in secret feel the pain of heart which no one knows and live in such circumstances that everyone can be sympathetic.

*

先生は本部にいるが、全国各地方をみな回ってみたいし、そればかりでなく全世界と天上までもみな回ってみたい心である。

선생님은 본부에 있지만 전국 전지방을 다돌아보고 싶고, 뿐만 아니라 전세계와 천상까지 다 돌아보고 싶은 마음이다.

I am in the headquarters, but I want to visit all the regions of the country. I also want to visit the whole world and heaven.

*

天地間に絡み合った心情を開拓することが、道の中の道を歩む人の道である。

천지간에 얽힌 심정을 개척하여야 할 것이 도(道)의 길을 가는 사람의 일이다.

To pioneer heavenly heart is the path of those who walk the path of paths.

終末に処しているすべての人は、最高の負債をもった者であり、孤独な者であり、悲しい者である。これを解決する方法は、ただ心情だけである。

끝날에 처한 모든 사람은 최고의 빚쟁이요, 고독자요, 슬픈 자이다. 이것을 해결하는 방법은 오직 심정뿐이다.

All those who are in the Last Days are those who owe the greatest debt and are lonely and sorrowful. The only means by which to solve this is heart.

*

すべての「真」という言葉は、心情を抜きにしては成立しない。真の孝子というのは、心情を懸けていう言葉である。

모든 참이란 명사에서는 심정을 빼 놓을 수 없다. 참효자란 심정을 걸어 놓고 하는 말이다.

All nouns which are modified by "true" can exist only together with heart. The term "true dutiful child" is used together with heart.

*

涙を流したとしても、求めるための涙ではなく、与えるための涙を流さなければならない。

눈물을 흘리되 찾기 위한 눈물이 아니라 주기 위한 눈물을 흘려야 한다.

When you shed tears they should not be those which seek something but those which give something to others.

天が見せたくて、地が誇りたいものとは何であろうか。天地の心情的な因縁をもってつくられた「私」なのである。

하늘이 보여 주고 땅이 자랑하고 싶은 것은 무엇이나? 천지의 심정적인 인연을 가지고 지어진 '나'이다.

What is it which heaven wants to show and earth wants to be proud of? It is "I" created by the heartistic connection of heaven and earth.

*

心情的な世界は、平等である。天国は、家庭の拡大であり、兄弟愛の世界である。

심정적인 세계는 평등이다. 천국은 가정의 확대요, 형제애(兄弟愛)의 세계이다.

The world of heart is the world where everyone is equal. The Kingdom of Heaven, which is the expansion of a family, is the world of brotherhood.

*

あなたと私と共に住みたいし、共に語りりたいし、働きたい。これが、神様の歴史的な心情である。

‘너하고 나하고 같이 살고, 같이 말하고, 일하고 싶다!’ 이것이 하나님의 역사적인 심정이다.

You and I want to live together, speak together, and work together. This is the historical heart of God.

*

国を愛したいと思えば、人類を愛し、人類を愛したいと思えば、神様を愛しなさい。

나라를 사랑하고 싶거든 인류를 사랑하고, 인류를 사랑하고 싶거든 하나님을 사랑하라.

If you want to love your nation, you have to love mankind. If you want to love mankind, you have to love God.

私たちは、理念と、忠誠と、行動で、人類の心を征服しなければならない。

우리는 이념과 충성과 행동으로 인류의 마음을 정복해야 한다.

*

心情的な基準を中心として、経済的、文化的な基準を整えなければならない。そうして世界的な主体性の公認を受けてこそ、初めて理想世界がなされるのである。

심정적인 기준을 중심하고 경제적인 기준과 문화적인 기준을 갖추어야 한다, 그래 가지고 세계적인 주체성의 공인을 받아야만 비로소 이상세계가 이루어지는 것이다.

We have to set up the economic and cultural standard which is centered upon the standard of heart. Then we have to have the standard approved by the worldwide subject. Only in this way can the ideal world be established.

*

後孫たちが、追慕することのできる源泉とならねばならない。残してあげべきものは、父の心情と、それを思慕する愛である。

후손들이 추모할 수 있는 원천이 되어야 한다. 남겨 줄 것이 있다면 아버지의 심정과 그것을 사모하는 사랑이다.

*

一番大きな山、川、地域を誇る国があるかもしれないが、それをつくられた神様の心情と一致しないでサタンが喜ぶ心情であるとすれば、神様が喜ばれるだろうか。

제일 큰 산이나 강 또는 지역을 자랑하는 나라가 있을지 모르나, 그것을 지으신 하나님의 심정과 일치하지 않고 사탄이 좋아하는 심정과 일치한다면 하늘이 좋아하시겠는가?

There may be a country which is proud that it has the highest mountain, the largest river, and the greatest land mass in the world. But if it rejoices over this with Satan's heart instead of uniting with the heart of God who created it, will He rejoice?

統一教会は、神様の愛の運勢に従わねばならない。

통일교회는 하나님의 사랑의 운을 따라야 한다.

The Unification Church must follow the fortune of God's love.

*

天(神様)が前で引っ張っていくのではなく、真ん中にいらっしゃらなければならぬ。

하나님이 앞에서 끌고 가는 것이 아니라 가운데 계셔야 한다.

We must not let God take the lead in pulling things. We must have Him in the middle.

*

イエス様は、悲惨な中においても、未来にまで広がるあふれるほどの希望があったので、十字架の峠を越えることができた。

예수님은 비참한 가운데서 미래에까지 뻗어있는 벅찬 소망이 있었기 때문에 십자가의 고개를 넘어갈 수 있었다.

Jesus was able to go over the peak of the cross because even in the midst of misery he had overflowing hope which would expand to the future.

*

歴史的なすべての失敗を、私の失敗として悔い改め、自ら従わなければ、歴史的な内情的心情を相続できない。

역사적인 모든 실수를 내 실수로 하여 회개하고 자복하지 않으면 역사적인 내정적 심정을 상속받을 수 없다.

You cannot inherit the internal heart of history unless you repent and restore all the historical failures as your own.

いつ私が、神様の仕事のためにふらふらになるほどの歩みをしたことがあるか、それが問題である。夫婦が年老いて一人の息子を生んだが死なせてしまった、そのような心情以上の思いが、神様の心情である。

언제 내가 하늘의 일을 위하여 허둥지둥 하는 길을 걸어 봤느냐? 그것이 문제이다. 부부가 늘그막에 외아들을 낳다가 죽인 그 심정 이상의 마음이 하늘의 입장이다.

The question is whether you feel busy for the sake of God's task. God's heart was higher than that of the elderly couple (Abraham and Sarah) who were willing to kill and offer their only son.

*

先生は、青少年期に既に願いの標準を立てて決心した。しかし悲しいことには、アダムとエバがエデン時代に神様を父と呼べなかったように、先生も青少年時代に完成して神様を父と呼べなかった。

선생님은 청소년 시기에 이미 소원의 표준을 세우고 결심했다. 슬픈 것은 청소년시대에 완성하여 에덴시대에 불려지지 못했던 아버지를 부르지 못한 것이다.

I already set up the standard of desire and determination in my adolescence. But I am sorrowful that I was not able to perfect it during my adolescence, for thus I was unable to invite Heavenly Father, who had not been invited in the age of Eden.

*

愛を受けなかったことを恨みとせず、愛を授けられなかったことを恨みとしなければならない。

사랑을 받지 못한 것을 한탄하지 말고, 사랑을 주지 못한 것을 한탄해야 한다.

Don't resent not having received love, but resent not having been able to give love.

因縁の世界を創建しよう。

인연의 세계를 창건하자.

Let us build the world of relationship.

*

個人の涙は個人で終わるが、中心者の涙は歴史と共に、全体に影響を及ぼす。

개인의 눈물은 개인에게 그치지만, 중심자의 눈물은 역사와 더불어 전체에 영향을 미친다.

The tears of an individual are just individual. But the tears of a central figure influence history and the world.

*

主を愛していたよりも、もっと世界を愛する心がなければならない。

주님을 사랑했던 것보다 더 세상을 사랑하는 마음이 있어야 한다.

Your love for the world should be even greater than your love for the Lord.

*

愛を中心としては同等である。愛を中心として主管し主管される。愛は、万人の希望の起点である。

사랑을 중심삼고는 동등해진다. 사랑을 중심삼고는 주관하고 주관당한다. 사랑은 만인의 희망의 기점(起点)이다.

Everyone is equal centered upon love. We dominate and are dominated by each other centered upon love. Love is the basis of the hope of all mankind.

心情的に連結されている人が、信じる人より先に立つ。

심정적으로 연결된 사람이 믿는 사람보다 앞선다.

He who is heartistically connected with others exceeds him who is faithful.

*

心情的な問題において専門家となりなさい。相手が童心になって、父母の胸に抱かれるような心情をつくってあげることができなければならない。

심정적인 문제에 있어서 전문가가 되라. 동심이 되어 부모의 품에 품기는 심정을 만들어 줄 수 있어야 한다.

Become an authority of the problem of heart. You have to be able to make others feel as if they were children embraced in the bosom of their parent when they are consulting you.

*

出掛けてよく活動することによって先生に褒められることが問題ではなく、内的な心情問題でいかに因縁を結ぶか、それが問題である。民族が誤っても、責任は自分がもたねばならない。

나가서 잘해서 선생님의 칭찬을 받는 것이 문제가 아니라, 내적인 심정 문제를 어떻게 인연 맺느냐 하는 그것이 문제이다. 민족이 잘못해도 책임은 자기가 져야 한다.

What matters is not that you work well in order to be praised by me, but that you are connected with me through internal problems of heart. You have to take responsibility for the error of your nation.

先生が神様を愛するのではなく、愛さざるを得ないようにやってきた。
선생님을 하늘이 사랑하는 것이 아니라, 사랑할 수밖에 없도록 일을 했다.

It is not that I make effort to love God, but that I cannot help loving Him. I have been that way.

*

先生は、千年後のことのために祈る。
선생님은 천년 후의 일을 위하여 기도 한다.
I pray for things 1,000 years from now.

*

孝子は、父母の前に最高の良いものを持ってきて差し上げながら、もっと良いものを差し上げることができないことを恥ずかしく思わなければならない。

효자는 부모 앞에 가장 좋은 것을 갖다 드리면서 더 좋은 것을 드리지 못하는 것을 부끄럽게 생각해야 한다.

A child of filial piety should feel ashamed of not being able to give something better to his parents, though he actually brought the best possible thing to them.

*

父母の前に二人の息子がいて、弟が誤ってむちを受けるとき、兄が父母を止めればむちをやめるしかない。我々は兄のような立場に立って、人類に対するむちをやめさせるようにしなければならない。誤った弟をしかるのではなく、「弟の分までやるからむちをやめてください」と言えるようにならなければならない。

부모 앞에 두 자식이 있는데, 동생이 잘못해서 매를 들었을 때 형이 말리면 매를 놓을 수 있다. 우리는 형과 같은 입장에서 인류에 대하여 매를 놓으시게 해야 한다. 못 하는 동생을 나무랄 것이 아니라 '못 하는 동생의 몫까지 다 할 테니, 손을 거두소서!' 할 수 있어야 한다.

Suppose there are two sons whose parent is whipping the youngest one for his wrongdoing. If the older one asks his parents to stop whipping, then the parent cannot but do so. We should be in the position of the older son and stop mankind from being whipped. We have to be able to say, "We will do for the younger brother what he should have done, so please stop whipping him."

先生が外的なことに関心をもつとすれば、皆さんは内的な先生に対して関心をもたねばならない。

선생님은 외적인 일에 관심을 갖는다면 여러분은 내적인 선생님에 대해서 관심을 가져야 한다.

Even though I am concerned about external things, you have to be concerned about my internal side.

*

神様の息子になろうとすれば、神様の心情に似なければならぬ。神様の心情は世界に植えられているがゆえに、世界の人々を愛さねばならない。

하나님의 자녀가 되려면 하나님의 심정을 닮아야 한다. 하나님의 심정은 세계에 심겨 있다. 그러므로 세계인을 사랑해야 한다.

If you want to become a son of God, you have to resemble God's heart. Since God's heart is planted in the world, you have to love the people of the world.

*

心情を占領する日には、体は自由には動けない。心情のままに動く。神様の心情を占領しよう。

심정을 점령하는 날에는 몸은 풀어 놔도 꼼짝못한다. 하나님의 심정을 점령하자.

If anyone's mind is taken possession of then his body cannot move either, even though it is made free. Let us take possession of the mind of God.

*

神様は、万民を気が狂うほどに愛したい方であり、神様の息子は、万民を狂ったように愛する人である。

하나님은 만민을 미친 듯이 사랑하고 싶은 분이며, 하나님의 아들은 모든 사람을 미친 듯이 사랑하는 사람이다.

God wants to love all mankind to such a degree that He becomes crazy. A son of God loves all mankind as if he were crazy.

愛を中心として、人類の祖先として来られた方がメシヤである。

사랑을 중심삼고 인류의 조상으로 온분이 메시아이다.

The Messiah is the one who came as the ancestor of mankind centered on love.

*

靈界は、愛の世界であるがゆえに、時空を超越する。

영계는 사랑의 세계이기 때문에 시공(時空)을 초월하는 것이다.

The spirit world transcends time and space because it is the world of love.

*

「私よりも、あなたの子女をもっと愛しなさい」という最期の遺言をする祖先が最高である。

‘나보다 너의 자녀를 더 사랑하라!’는 최후의 유언을 하는 조상이 최고이다.

You will be the best of all ancestors if you leave a will which says, “Love your children more than you love me.”

*

愛には、盲目的な突破力がある。宗教は、愛の道であるから、生死を超越することができる。

사랑은 맹목적인 돌파력이 있다. 종교는 사랑의 길이기애 생사를 초월할 수 있다.

Love has a blind power of breakthrough. Religion can transcend life and death because it is the way of love.

神様の念願成就是、心情の世界においてなされる。

하나님의 소원성취는 심정의 세계에서 이루어진다.

It is in the world of heart that the desire of God is realized.

*

サタンの^{さんそ}讒訴条件に引っ掛かることがなくてこそ、神様は、自分の息子として立てて、命令することができる。

사탄의 참소조건에 걸리지 않아야 하나님이 자신의 아들로 세워 명령할 수 있다.

When you have no condition of accusation from Satan, God can regard you as His son and command you.

*

この世で一番かわいそうな人は、財産をもっていない人ではなく、妻と子をもっていない人である。そのために神様をかわいそうだというのは、愛することのできる対象をもてなかったからであり、愛することのできる子女をもてなかったからである。それが神様の悲しい事情であったがゆえに、それを探し求めてきたのが神様であり、宗教歴史である。

세상에서 제일 불쌍한 사람은 재산을 못 가진 사람이 아니라 아내와 자녀를 갖지 못한 사람이다. 그렇기 때문에 하나님이 불쌍하다는 것은 사랑할 수 있는 대상을 갖지 못한 것이요, 사랑할 수 있는 자녀를 갖지 못한 것이다, 그것이 하늘의 슬픈 사연이기 때문에 그것을 찾아 나오시는 것이 하나님이요, 또 종교의 역사이다.

The most miserable person in this world is not he who has no property but he who has no wife and child. Thus, when we say that God has been miserable, we mean that He has not had any object of love. This has been His sorrowful situation. In order to seek His object of love, therefore, He has led the history of religion.

神様は、福を受けて分け与えることのできる人にこそ、福を与える。今までの宗教人たちは、自分のために福を受けようとしたために、いくら精誠を尽くしても、神様は福を与えなかった。

하나님은 복을 받아 가지고 나누어 줄수 있는 사람이라야 복을 주신다. 지금까지의 종교인들은 자기를 위해 복을 받으려 했기 때문에 아무리 정성을 들여도 복을 주시지 않았다.

God gives happiness to those who can give it to others. In spite of their sincerity, religious people so far have wanted to receive it only for themselves, thus not giving it to others.

*

女性たちは感性が豊かであるから、神様を慰めることができる。女性から墮落が始まり恨みとなったがゆえに、この恨みを女性たちが晴らしてあげなければならない。

여자들은 감성이 많기 때문에 하나님을 더 위로할 수 있다. 여자로부터 타락되어 한이 맺혔기 때문에 이 한을 여자들이 풀어 드려야 한다.

Women can console God because their sensitivity is rich. The Fall began with a woman, thus causing God resentment. Therefore, women should liquidate this resentment of God.

*

心情の基盤は、家庭にある前に私になければならない。

심정의 기틀은 가정에 있기 전에 자신에게 있어야 한다.

The foundation of heart should be laid in yourself before in your family.

*

愛の根拠地は神様 (天) である。神様から始まったのである。

사랑의 근거지는 하늘이다. 사랑은 하나님으로부터 시작한 것이다.

The origin of love is God. Love started from Him.

愛には克服と犠牲が伴っている。

사랑은 극복과 희생이 동반되어 있는 것이다.

Love is to be accompanied with conquest and sacrifice.

*

愛は、新しい美を一層強く感ずることができるので、人の美しい美しくないは問題とならない。

사랑은 새로운 미(美)를 더 느낄 수 있기 때문에 인물이 문제되지 않는 것이다.

Love can sense new beauty so it is not concerned about whom to love.

*

愛の主体であり、この上なく愛の豊かな神様が、サタンを許すことができないのは、愛の怨讐^{おんしゅう}だからである。

사랑의 주체이시요, 사랑이 지극히 많으신 하나님께서 사탄을 용서하지 못하시는 것은 사탄이 사랑의 원수이기 때문이다.

The reason why God, the subject and ultimate being of love, cannot forgive Satan is that Satan is the enemy of love.

*

生命よりも貴いものは愛である。なぜなら、愛なくして生命があり得ないからである。

생명보다 귀한 것은 사랑이다. 왜냐하면, 사랑이 없으면 생명이 있을 수 없기 때문이다.

More precious than life is love, for there can be no life without love.

主管は、創造の権限をもたずにはできない。ところが、創造の権限は、権力や経済にあるのではなく、愛によって創造されているがゆえに、世界は愛によってのみ主管することができる。

주관은 창조에 권한을 갖지 않고는 안된다. 그런데 창조의 권한은 권력이나 경제로서가 아니라 사랑으로서 되었기 때문에 세계는 사랑으로서만 주관할 수 있다.

You cannot have dominion unless you have the right of creation. But the origin of creation does not lie in power and economy but in love. Therefore, you can dominate creation through love.

*

愛は、統一の核心である。ゆえに、愛でもって統一することができる。

사랑은 통일의 핵심이다. 그러므로 사랑으로 통일시킬 수 있다.

Love is the core of unification. Thus, unification is possible through love.

*

イエス様は「愛した」という言葉を言うことができずに、「愛したか」と問う立場に立った。愛そうとしても愛することのできない立場で逝かれた。

예수는 사랑했다는 말을 하지 못하고 도리어 사랑했느냐 하고 묻는 자리에 섰고, 사랑할래야 할 수 없는 자리에서 돌아가셨다.

Jesus was not able to say that he loved, but was only in the position of asking himself whether he had loved or not. He was in the position of being unable to love although he wanted to love.

怨讐だからといってみんな悪いのではない。怨讐の立場から愛に回ってくるときには、かえって鑑^{かたみ}になることがあり、学べる道がある。

원수라고 다 나쁜 것이 아니다. 원수의 입장에서 사랑으로 돌리게 될 때는 도리어 귀감이 될 수 있고 배울 수 있는 길이 있다.

All enemies are not bad. If an enemy turns into a lovable being, it becomes more educational and instructive than harmful.

*

先生を愛する心があれば、三千万民族を握って先生の代わりに涙を流すことができなければならない。それが統一教会の食口^{しょくぐち}たちが行くべき道である。

선생님을 사랑하는 마음이 있거든 삼천만 민족을 붙들고 선생님 대신 눈물을 흘릴 수 있어야 한다. 그것이 통일교회의 식구^{식구}들이 가야 할 길이다.

If you love me, you have to be able to hold the 30million people of this nation in your hands and shed tears in my place. That is the path the Unification Church members should go.

*

勝利のその日を迎えて喜び賛美する人より、その日を迎えたなら地に顔を伏せて痛哭^{つうこく}するような群れを、神様はもっと探していらっしゃる。

승리의 날을 맞아 기뻐하고 찬송하는 사람보다 그날을 맞게 되면 땅에 얼굴을 대고 통곡하는 무리들을 하늘은 더 찾게 될 것이다.

God seeks the group of people who, when the day of victory comes, lay their faces on the ground and cry more than those who just welcome that day with rejoicing and praise.

子女たちが責任を成せずに死ぬことはあるだろうが、それを見て克服しなければならぬ神様がどれほどかわいそうであるかを知って、その悲しみを慰めてあげなければならない。

자식들이 책임 못 해서 죽는 것은 당연 하겠지만, 그것을 보고 극복해야 할 하늘이 얼마나 불쌍하다는 것을 알고 슬픔을 위로해 드려야 한다.

It may be natural that children die without fulfilling their responsibility. But God must overcome that situation when He sees it. We have to know how miserable such a God is and console Him in His sorrow.

*

心情は、人を知るということだけでは感ずることができない。心情を知ろうとするならば、共に愛し住んでみなければならない。

심정이라는 것은 사람을 알아만 가지고는 느낄 수 없다. 심정을 알려면 같이 사랑하고 살아 봐야 아는 것이다.

You cannot feel someone's heart only by knowing him. In order to understand his heart, you have to love him and live together with him.

*

父母の前における、孝子の一言の反抗の言葉は、親不孝者の千の反抗の言葉よりも大きく傷つける。

부모 앞에 효자의 한 마디 반항의 말은 불효자의 천 마디 반항의 말보다 상처가 크다.

A rebellious word from a child of filial piety is more painful to the parent than a thousand rebellious words from an unfilial child.

神様の愛を現そうとしたのが、人間創造の動機である。愛は、知識を超越している。

하나님의 사랑을 나타내 보자는 것이 인간 창조 의 동기이다. 사랑은 지식을 초월해 있다.

God's motivation in the creation of man was to express His love. Love transcends knowledge.

*

愛の場は、同等であり、平等である。干渉を受けないものであるから素晴らしいのである。

사랑의 자리는 동등이요, 평등이다. 간섭을 받지 않는 것이기 때문에 좋은 것이다.

Love is equality. It is wonderful because it does not interfere with us.

*

人間が無限なる愛を願うのは、神様の愛に到達しようとする本性の心があるからである。

인간이 무한한 사랑을 바라는 것은 하나님의 사랑에 도달하려는 본성의 마음이 있기 때문이다.

The reason man seeks infinite love is that he has the original nature to attain God's love.

*

神様の悲しみを知って出発する立場は、たとえ倒れても死ぬことはない。

하늘의 슬픔을 알고 출발하는 자리는 쓰러져도 죽지 않는다.

If we start by understanding the sorrow of God, we will not remain lying down even though we may sink to the ground.

聖書は、神様の愛を紹介してくれるものとはなるけれど、それだけでは神様の愛を感じることはできない。神様の心情を知って^{たいじゅつ}体恤しなければならぬ。

성경이 하나님의 사랑을 소개시켜 주는 것은 되지만, 그것 가지고 하나님의 사랑을 느낄 수는 없다. 하나님의 심정을 알고 체휼해야 한다.

The Bible introduces the love of God, but we cannot feel His love only by having the Bible. We have to know and embody His Heart.

*

先に立った者として、あとの者のため、神様の前に「待ってください」と言える人が必要である。

먼저 된 자로서 나중 된 자를 위해서 하나님 앞에 ‘기다려 주세요!’ 할 수 있는 사람이 필요하다.

Those predecessors are needed who, for the sake of followers, can say to God, "Please wait."

*

墮落した人間に神様が、救いの綱を与えてくださることはできても、落ちた所まで直接行って引き上げることはできない。それゆえ、与えてくださった宗教の綱を捕まえて、自らの力を尽くしてぶら下がらなければならない。それが心情である。その心情がどれほど懇切であるかによって、距離が縮まる。

타락한 인간에게 하나님이 구원의 줄은 내려 줄 수 있어도, 떨어져 내려간 곳까지 직접 가서 끌어내 줄 수는 없다. 그렇기 때문에 내려 준 종교의 줄을 잡고 스스로 힘을 다하여 매달려야 한다. 그것이 심정이다. 그 심정이 얼마나 간절하느냐에 따라서 거리가 가까워질 것이다.

God can give a rope to fallen man, but He cannot come down to man's fallen state to lift him up directly. Man must hold that rope of religion which God gave and he must do so by exerting himself. That is heart. How careful that heart is will shorten your distance to God.

神様の心情と、父母の心情と、個人の心情が、一直線にならなければなら
ない。

하나님의 심정과 부모의 심정과 개인의 심정이 직선상에 서야 한다.

The heart of God, the heart of the True Parents, and your heart
should be on a straight line.

*

宇宙の根本は人間であり、人間の根本は生命であり、生命の根本は愛であ
り、愛の根本は神様である。

우주의 근본은 인간이요, 인간의 근본은 생명이요, 생명의 근본은 사랑
이요, 사랑의 근본은 하나님이다.

The basis of the universe is man; man's basis is life; the basis
of life is love, and the basis of love is God.

*

骨髓にしみ込んだ情は、法を越えることができる。

사무친 정(情)은 법(法)을 넘을 수 있다.

The heart which has soaked into the bone marrow can transcend
law.